



和諧之家
HARMONY HOUSE

年報 | Annual Report
2015 / 2016

守護每一個家

To fill each family
with harmony

和諧成長



信念 Belief

我們相信每個人的權利和尊嚴均受到尊重，並享有不受暴力、虐待及壓迫的權利，人權不論在社會或家庭裡均應受到尊重。

我們相信平等和互相尊重是建立和諧家庭關係及培育家庭成員身心健康發展的基石。

我們強烈反對使用暴力作為控制家庭成員的方法。

我們致力幫助家庭暴力的受害者重拾應有的生活尊嚴。

We believe that all human beings have right to live with dignity and respect and to be free from violence, abuse and coercion. Human rights should be preserved in our homes as well as our society.

We believe equality and mutual respect are fundamental principles for a healthy and harmonious family.

We strongly oppose the use of violence as a means of control.

We are dedicated to helping victims of domestic violence to resume dignity over their own lives.

和諧之家成立於1985年，是全港第一間為受虐婦女及其子女提供庇護服務的機構。至今已發展成為一站式的家暴防治中心，以多元化預防、治療及發展性服務，協助受家暴影響的家庭，並透過不同類型的社區教育活動，推廣和諧健康的家庭關係。此外，機構更為跨專業人士提供培訓，並倡議政策及法律的改革。

Harmony House was established in 1985 as the first shelter for abused women and their children in Hong Kong. Today, we have developed into a one-stop anti-domestic violence service agency, with a wide range of preventive, therapeutic and developmental programs to help families affected by domestic violence. We also organize community education programs, promote harmonious and healthy family relationships, provide training to multi-disciplinary professionals and advocate for policies and legislations on behalf of victims of violence, their families and communities.

使命 Mission

以多元化手法，針對家庭暴力問題，致力提供以家庭為本的預防及治療性服務，推廣和諧及健康的家庭關係。透過輔導及危機介入，主動接觸及關懷有需要的家庭。透過社區教育，令公眾人士改變對家庭暴力的錯誤觀念與態度，增進處理家庭暴力的正確知識與技巧。

To promote harmonious and healthy relationships in families by providing a comprehensive range of preventive and therapeutic services.

To contact and reach out to families in need through counseling and crisis intervention.

To change attitudes, and impart knowledge and skills through community education.

願景 Vision

一個建基於和諧、關懷、互相尊重的社群。

一個零容忍家庭暴力的社會。

一個能培育各階層人士回饋社會的環境。

A harmonious and stable community built on sound family values of harmony, care, mutual respect and responsibility. A community for "Zero Tolerance to Domestic Violence". A community that can protect the abused and provide an environment that nurtures emotionally strong individuals who can contribute to society.

目標 Goals

為受家庭暴力影響的婦女及兒童提供保護及關懷，協助他們建立個人的自尊及自信。

為施虐者提供輔導及指引，以終止家庭暴力循環，消除家庭暴力所帶來的禍害。

為社區人士及有關團體提供公眾教育，以推動建立和諧家庭。

To protect and empower women and children who are victims of domestic violence.

To counsel and give guidance to batterers in order to stop the cycle of violence.

To provide education to the community at large as well as specific target groups in order to promote family harmony.

目錄

Contents

- 1-2 ● 主席的話
Chairperson's Remarks
- 3-4 ● 總幹事報告
Executive Director's Report
- 5 ● 組織架構
Organization Structure
- 6 ● 委員會名單
Board Member List
- 7 ● 職員名單
Staff List
- 8-17 ● 婦女及兒童庇護中心
Shelter for Women and Children
- 18 ● MAN(男士)熱線
MAN Hotline
- 19-20 ● 「小白兔心聲」兒童熱線
Bunny hEars Children Hotline
- 21-23 ● 「踏暴向前」計劃
Moving Forward Against Domestic Violence Project
- 24-25 ● 外展危機家庭服務
Outreaching to High Risk Groups
- 26-31 ● 「和諧徑」兒童支援服務
Go Go Harmony Lane Project
- 32-34 ● 「Teen Teen 愛尊線」流動教育服務計劃
Teen Teen Love to Respect – Mobile Education Service Project
- 35-37 ● 社區教育
Community Education
- 38-41 ● 媒體報導
Media Coverage
- 42 ● 未來展望
Future Development
- 43-57 ● 核數師報告書
Auditor's Report
- 58-59 ● 鳴謝
Acknowledgements
- 60 ● 聯絡資料及服務熱線
Contact Information and Service Hotlines

主席的話

Chairperson's Remarks



和諧之家服務了社會三十年，現正邁進另一個新里程。本人十分榮幸能夠與各董事局委員、同工、義工，以及慷慨的捐助者緊密合作，於過去三十年來見證著機構的成長。踏入第四個十年，和諧之家將會繼續提供不同種類的嶄新服務，緊守承諾去提升公眾對家暴零容忍的關注，並維護每位兒童、婦女及男士應當受到尊重的基本權利。

在過去一年，我們於家暴的預防工作和機構管治方面均向前踏進了一大步。為慶祝機構成立三十周年，我們於去年11月舉辦了全港首屆「家暴關注周」，以喚起公眾對受家暴影響家庭的關注；在港九各區舉辦了多項活動，包括多媒體互動展覽、「紫有愛」推廣活動和嘉年華，以宣揚機構為推動和諧家庭的核心價值。為了讓社區每一個階層認識此信念，我們在幼稚園、小學及中學，為學生及家長們提供到校服務。我們更與時並進，以「兒童情緒教育」手機應用程式，令兒童按自己的步伐學習情緒管理。

本機構其中一項主要任務是與各界緊密合作，以改變社會對家暴的看法，及傳遞相關的知識去締造一個美好及關懷的社會。我們將繼續與各專業人士包括老師、醫生、警察、社工、律師和企業伙伴攜手合作，以加強服務的影響力。

因著社會變遷，作為一間專門處理家暴的

機構，我們將致力發展新的介入手法去滿足服務使用者不斷轉變的需求。去年，因著同工的努力，本會獲香港賽馬會慈善信託基金資助一個為受虐男士服務的三年試驗計劃，這項目於今年10月正式開展。

至於機構管治和問責方面，我們在5月份作出了架構重組，以提升服務協調及調配資源的效率。另外，人力資源電腦系統 (HR Pro) 和會計系統 (Peachtree accounting for Non-profit) 的改善，增強了我們監測服務表現的能力，及為中央行政部提供適時的監察支援。

和諧之家的每一位同工及委員會成員為機構的服務建立了紮實的根基，我由衷的感激他們每一位對服務使用者的無私奉獻。透過各團隊衷誠的合作，我感受到超乎想像的團結精神。最後，我在此特別感謝前總幹事陶后華女士於過去七年為機構所作出的貢獻，並祝願她有美滿的退休生活。與此同時，我在此歡迎李劉素英女士加入和諧之家，並於2016年6月1日履任總幹事一職。

總括而言，我十分感激所有政府部門、各機構、贊助人士、捐助者、合作伙伴、導師及義工們，一直以來給予和諧之家無比的信任和支持。

多謝各位！

黃慶春

主席的話

Chairperson's Remarks



Having served the community for three decades, Harmony House is entering a new era. I am proud to have worked closely with a dedicated Board of Directors, Committee members, staff, volunteers as well as our generous donors making the last 30 years a most rewarding journey for myself personally witnessing the growth of the agency from infancy to maturity. In the fourth decade, Harmony House has and will through the provision of a wide range of innovative services, continue to honor its commitment to arouse public awareness to the importance of zero tolerance towards domestic violence, and to uphold the right to live with dignity as a basic human right of every child, woman and man.

In the past year, our agency has made great strides in the area of domestic violence preventive work and corporate governance. To celebrate our 30th Anniversary, we organized the first "Hong Kong Domestic Violence Awareness Week" last November to raise public awareness of the underprivileged families under the threat of domestic violence. We launched various campaigns across the territory such as multimedia interactive exhibitions, a purple ribbon campaign, and a carnival to promote the core value of our agency in achieving family harmony. With the aim of educating the full spectrum of our community, we have reached out through school-based programs in kindergartens, primary and secondary schools to young students and their families. To keep abreast of the time, an Emotion Education App has been launched to network with children enabling them to learn emotional management skills at their own pace.

One of our key missions is to collaborate closely with different stakeholders to change the attitude of the community on domestic violence and to impart relevant knowledge to foster a better and caring community. We will continue to work hand in hand with multi-disciplinary professionals, engaging teachers, doctors, policemen, social workers, lawyers and corporate partners in order to maximize the impact of our service.

As an agency specializing in family violence cases, we are gearing up to develop new initiatives to meet with the

ever-changing needs of our clients in tune with the hustle and bustle of our society. Last year, efforts of our hard working staff were rewarded by the full support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust granting us funding for a three-year pilot project on male victims commencing this October.

On corporate governance and public accountability, our agency has gone through some re-structuring in May which has improved the efficiency of service coordination and resource distribution. The upgrading of the human resource computer system (HR Pro) and the accounting system (Peachtree accounting for Non-profit) have greatly augmented our capacity to monitor service performance and the rendering of timely supervisory support for our central administration team.

The solid foundation of our agency's service is built with the ongoing endeavor made by each and every member of our staff, Board and Committees of Harmony House. From the bottom of my heart, I am truly grateful for their selfless dedication to the well-being of our service users. Through team collaborations, I have experienced the power of unity far beyond my imagination. Last but not least; I would like to thank Ms. Queenie Tao, the former Executive Director for her contribution to the agency in the past seven years. We wish her a happy retirement life. At the same time, I would also like to welcome Mrs. Doris Lee who took over the mantle as our Executive Director on 1 June 2016.

To conclude, I am grateful to all government departments and organizations, our unfailing sponsors, donors, corporate partners, mentors and volunteers, who have entrusted and supported Harmony House in our work for the benefit of the community in Hong Kong.

Thank you very much!

Wong Hing Chun

總幹事報告

Chief Executive's Report



2015年是和諧之家30周年紀念，今年是機構另一新里程的開始。在新的里程中，和諧之家所有同事將繼續上下一心，以熱誠和努力，為受家暴影響的家庭帶來希望。

🌸 現在讓我匯報和諧之家於2015-2016年度的工作進展：

為慶祝和諧之家30周年誌慶，去年我們特別舉辦了全港首屆「家暴關注周」，於港九各區以多元化的活動，喚起公眾對家庭暴力的關注，與此同時，我們更積極向社區人士推廣和諧家庭訊息，整個活動一共錄得31,400參加者。

今年底護中心共收容457名受家暴影響的婦女和兒童。24小時婦女求助幫線一共有11,876個來電，其中62%關於家暴。我們深信熱線是極其重要的服務，能夠於危急關頭為受虐者提供即時情緒支援、安全措施、重要資訊和應急的社區資源。

為了加強家暴婦女及兒童得到身心靈的治癒，在去年5月，我們獲得特許公認會計師公會的贊助，推行為期1年的「喜愛「樂」廚計劃。烹飪治療已證實為一個有助受虐單親婦女更容易從傷痛中走出來及提升其自尊的治療方法。透過與其他人交流烹飪心得，婦女們可擴闊其社交網絡外，而她們的孩子亦大大受惠於母親烹調的美味菜式和精心設計又具營養價值的餐單。整個項目共有2,233人次參與，活動更包括廚藝班、親子活動體驗營、廚藝比賽，離舍婦女探訪、街展、社區教育講座和義工訓練。我們亦在本年5月印製小冊子總結服務經驗及烹飪技巧跟大眾分享。

賽馬會和諧一心家暴防治中心的工作進展順利及繼續在社區提供不同層面的介入工作，主要的服務包括社區教育、輔導、治療及專業培訓等，去年受惠人數有3,322人。我們非常感謝香港賽馬會慈善信託基金對和諧之家的資助，這標誌著賽馬會一直以來對我們工作的肯定和支持。

承蒙優質教育基金的資助，為期3年的「Teen Teen 愛尊線」流動教育服務計劃至2016年4月圓滿結束。我們的社工共為49間中學提供嶄新服務，以創新互動的劇場體驗、工作坊、講座、小組、網上資訊站及遊戲等多元化手法，加強初中學生了解如何建立健康的兩性和諧關係和對戀愛暴力

的關注。服務還包括專業培訓及支援，為老師、社工和輔導員提供更多學習和交流的機會，使他們對青少年的戀愛暴力問題有更深切的認識和理解，從而及早幫助受戀愛暴力困擾的學生。我們於11月更舉辦了《賦權青少年遏止戀愛暴力》論壇，讓參加者了解青少年戀愛暴力的實況，並帶出推行兩性和諧教育以賦權青少年的重要性。為了進一步推廣正確青少年兩性和諧關係的訊息及其重要性，並為跨專業人士提供一個新穎的教育模式作為參考，我們結集了整個服務計劃的理念、教育模式、介入手法，以及同學們在參與活動後的分享及對戀愛的心聲，出版了一本為專業人員使用的教材套，來總結整項計劃的工作及成效。

在兒童工作方面，為了與時並進，我們特別製作了「兒童情緒教育」手機應用程式，讓家長們可以下載應用程式教導子女分辨情緒和學習處理情緒技巧，這使更多兒童可從遊戲中學習情緒管理。

同事們是機構寶貴的資產，和諧之家十分重視員工的培訓和發展機會。除了提供恆常的培訓項目，去年我們亦資助了同事到訪台灣參觀處理家暴及相關的機構，幫助同工擴闊視野和提升知識去面對日趨嚴重的家暴問題。

本會將秉承過去30年的不懈精神，與時並進，為服務使用者提供全面支援。在此感謝各級同事在去年的辛勤工作和堅定意志，相信我們的服務定可在來年再創新猷！

今年將是我和諧之家七年工作的最後一年，本人十分感謝機構董事局各成員、同事、義工、各捐助團體、政府部門和友好機構一直在工作上給予的支持和鼓勵。盼望新總幹事李劉素英女士在六月履職後，讓和諧之家的服務發展更上一層樓。多謝！

陶后華

總幹事報告

Chief Executive's Report

2015 was the 30th anniversary of Harmony House. This year was our organization's new beginning of another mileage. All the staff of Harmony House would hang together and make unremitting efforts with devotion to bring hopes to the families suffered from domestic violence.

Now let me present the year 2015 & 2016 work progress of Harmony House :

We have organized the first "Domestic Violence Awareness Week" and conducted a series of meaningful activities with a total of 31,400 participants to arouse the public awareness of domestic violence and promoting the message of family harmony.

The Harmony House Shelter continued to maintain high standard of service and accommodated a total of 457 women and children affected by domestic violence this year. For 24 hours Woman Hotline, we have received 11,876 calls, among which 62% was related to domestic violence. We believed that the women hotline was very crucial to relieve the victims by offering immediate emotion support, contingency safety plan, significant information and relevant community resources.

A one year Joyful Kitchen Project commencing last May targeted to take care of the abused women and their children has been launched under the sponsorship of The Association of Chartered Accountants. Culinary Therapy was adopted as a proven treatment approach for helping the abused single mothers to recover from trauma and raise their self-esteem. Their social network would be extended when they were confident to share with others on their cooking skills. The children were the big winners as they could enjoy all the delicious dishes and the well-designed balanced diets prepared by their parents. The cooking classes, parent-child experiential workshops, cooking competition, community education talks, exhibitions, after care visitations and volunteer trainings attracted 2,233 attendees. A booklet summarized the whole project wisdom has been published to the public this May.

The Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre ran smoothly and tailored services to the community by different levels of interventions. Major programs and services like community education, counseling, therapeutic treatment and multi-disciplinary trainings have totally benefited 3,322 people. We were very pleased that the value of our work has been highly recognized by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, as evidenced in their longstanding support given to our agency.

"Teen Teen Love to Respect" Mobile Education Service Project subsidized by The Quality Education Fund was successfully completed in April 2016. Our social workers have served 49 secondary schools. Through provision of interactive experiential drama, workshops, seminars, internet information and games, junior secondary school students have deepened understanding

on how to establish healthy and harmonious social relationships, and the consequences of dating violence. We also rendered professional training to teachers, social workers and counselors to boost up their skills to assist students who were suffering from dating violence at the early stage. A forum named as "Empowering Youth to End Dating Violence" was hosted for participants to be aware of youth dating violence prevalence, and the importance of gender education and empowerment held in November. The impact was further consolidated by the publication of the "Teen Teen Love to Respect" Dating Violence Prevention Manual for multi-disciplinary professionals which covered the rationale, educational means, intervention approach and participants' feedback. This manual has concluded the effectiveness of this 3 year service project.

For the children's work, an "Emotion Education" mobile phone app has been launched. Parents could download the app and teach their children to differentiate emotions and learn emotional management skills from the game.

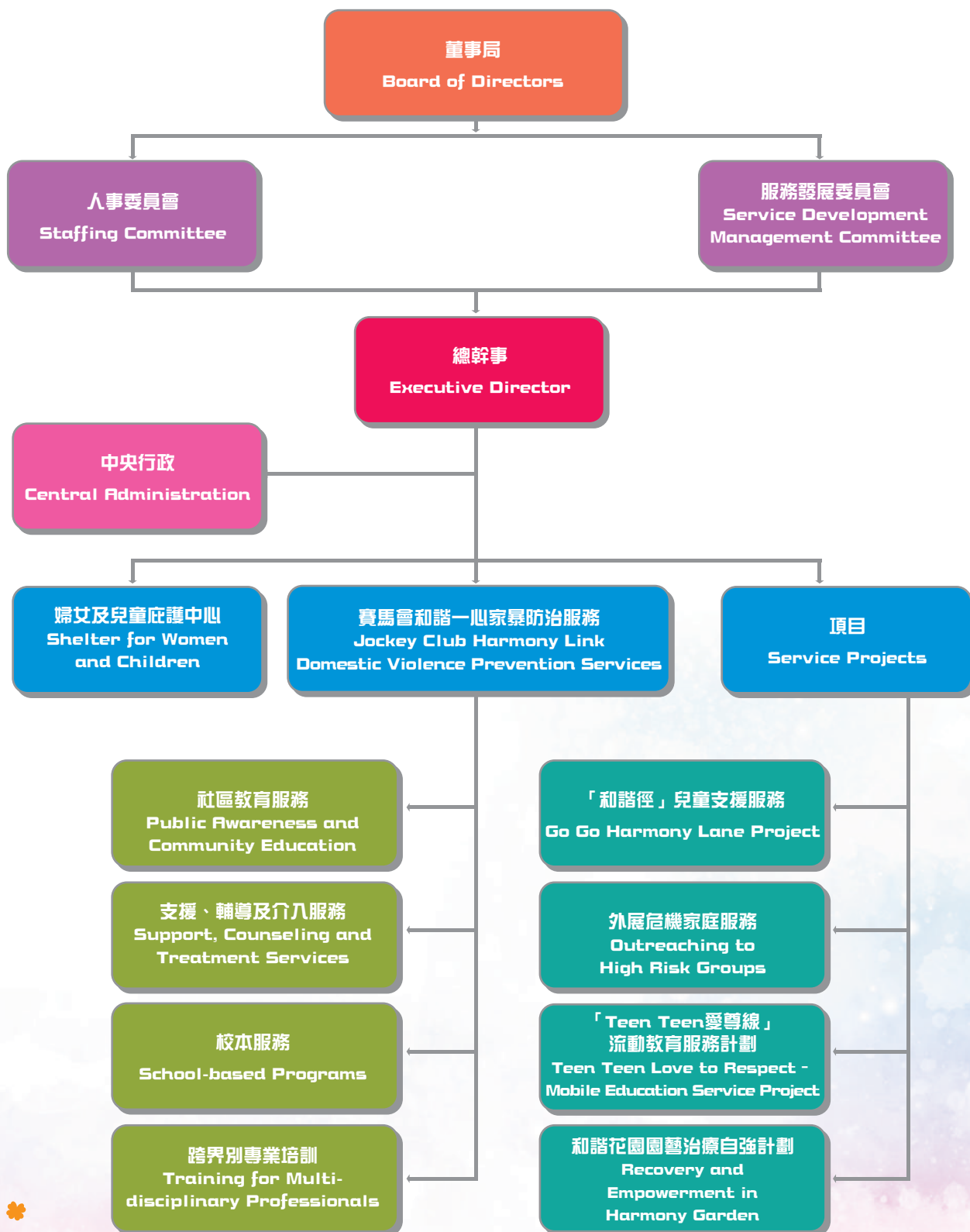
Staff is often a great asset of the organization. Harmony House values staff training and development opportunity. Besides the regular training programs, we organized a study tour for our staffs to visit some organizations that handling domestic violence in Taiwan. The interflow enriched our staff and enhanced their knowledge in facing more critical domestic violence issues.

The agency would keep up with the ever changing society to meet the need of the family in crisis. I would like to express my heartfelt thanks to all colleagues for their unreserved contributions. We believe that more innovations of our services will be done in the coming year.

It is the final year of my 7 years working life in Harmony House. I must thank all the Broad of Directors, Committee members, colleagues, volunteers, Government Departments and community partners for your great support and encouragement given during this period of time. We look forward to scaling new heights of service development for Harmony House with the lead by the new Executive Director, Mrs. Doris Lee, who has reported her duty in June. Thank you!

Tao Queenie How Wah

組織架構 Organization Structure



董事局委員 Board of Directors 2015 - 2016

主席：黃慶春女士
副主席：顧區焯明女士
司庫：李素萍女士
委員：楊陳素端博士
吳敏倫教授
甘澤華醫生
劉余寶堃太平紳士
禰桂芬醫生
梁匡舜先生
總幹事：陶后華女士
公司秘書：嘉信秘書服務有限公司

Chairperson : Ms. Hing Chun Wong
Vice-chairperson : Mrs. Anna C. M. Koo
Treasurer : Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh
Executive Members : Dr. Caroline S. T. Yeung
Prof. Emil M. L. Ng
Dr. Chak Wah Kam
Mrs. Po Kwan Lau, JP
Dr. Kwai Fun Huen
Mr. Alexander H. S. Leung
Executive Director : Ms. Queenie H.W. Tao
Company Secretary : McCabe Secretarial Services Limited

服務發展委員會

Service Development Management Committee 2015 - 2016

主席：陳德茂博士
委員：陳沃聰教授
劉余寶堃太平紳士
林靜雯教授
梁淑雯博士
李詠恩教授
文詩詠女士
職員：陶后華女士
王春苗女士
羅婉宜女士
何思巧女士

Chairperson : Dr. Simon T. M. Chan
Members : Prof. Yuk Chung Chan
Mrs. Po Kwan Lau, JP
Prof. Ching Man Lam
Dr. Grace S. M. Leung
Prof. Vivian W.Y. Lee
Ms. Jessica S.W. Man
Staff : Ms. Queenie H.W. Tao
Ms. Anne C. M. Wong
Ms. Helena Y.Y. Lo
Ms. Cecilia S.H. Ho

人事委員會 Staffing Committee 2015 - 2016

主席：顧區焯明女士
委員：黃慶春女士
楊陳素端博士
李素萍女士
職員：陶后華女士

Chairperson : Mrs. Anna C. M. Koo
Members : Ms Hing Chun Wong
Dr. Caroline S. T. Yeung
Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh
Staff : Ms. Queenie H.W. Tao

職員名單 Staff List 2015-2016

總幹事	: 陶后華	Executive Director	: Queenie H.W. Tao
服務調協主任	: 王春苗	Service Coordinator	: Anne C.M. Wong

中央行政 Central Administration

會計及行政經理	: 柳少君	Accounting & Admin. Manager	: Polly S.K. Lau
資訊科技及活動助理	: 王漢樑	IT Support / Program Assistant	: Leung H.L. Wang
助理行政/會計主任	: 楊詩藍	Assistant Admin. / Account Officer	: Emily S.N. Yeung
助理會計主任	: 何雪玲	Assistant Accountant	: Ling S.L. Ho
行政助理	: 吳家惠	Admin. Assistant	: Grace K.W. Ng
兼職活動助理	: 鄧婉鳴	Part-time Program Assistant	: Jacqueline U.M. Tang
兼職二級工人	: 楊建珍	Part-time Workman II	: Jennifer K.C. Yeung

婦女及兒童庇護中心 Shelter for Women and Children

主管	: 羅婉宜	Supervisor	: Helena Y.Y. Lo
副主管	: 陳敏兒	Assistant Supervisor	: Mandy M.Y. Chan
社會工作員	: 黃詠芝 周雪芳 袁嘉敏 鄧文雪 鍾慧欣	Social Worker	: Emily W.C. Wong Jo S.F. Chow Kaman K.M. Yuen Soey M.S. Tang Christie W.Y. Chung
家庭支援工作員	: 陳智健 姜銀英 李雅恩 蕭欣萍 何嘉雯 李倩鈴 王敏詩	Family Support Worker	: Kin C.K. Chan Silver N.Y. Keung Yan N.Y. Li Gladys Y.P. Siu Kappa K.M. Ho Listening S.L. Lee Ceci M.S. Wong
兼職文員助理 二級工人	: 潘小珊 李詠琪 曾麗嫦 麥慧心 黃玉薇 周見蘭	Part-time Clerical Assistant Workman II	: Shan S.S. Pun Kei W.K. Lee : Seung L.S. Tsang Sum W.S. Mak Mei Y.M. Wong Lan K.L. Chow

和諧花園園藝治療自強計劃 Recovery and Empowerment in Harmony Garden

社會工作員	: 吳寶茵	Social Worker	: Hazel P.Y. Ng
園丁	: 羅穆德	Gardener	: Peter M.T. Law

社區教育服務 Public Awareness and Community Education

高級培訓及發展主任	: 何思巧	Senior Training and Development Officer	: Cecilia S.H. Ho
社區教育主任	: 羅慧茵	Community Education Officer	: Mable W.Y. Law
活動助理	: 羅家兒	Program Assistant	: Kathy K.Y. Lo

支援、輔導及介入服務 Support, Counseling and Treatment Services

社會工作員	: 吳淑賢	Social Worker	: Linda S.Y. Ng
社會工作員	: 陳沛恩	Social Worker	: Gabriel P.Y. Chan

「和諧徑」兒童支援服務 Go Go Harmony Lane Project

計劃主任	: 錢嘉琪	Project In-charge	: Christy K.K. Chin
項目主任	: 譚妙霞	Project Officer	: Miu M.X. Tan
司機/活動助理	: 李志偉	Driver/ Program Assistant	: Marco C.W. Li
活動助理	: 伍穎宜	Program Assistant	: Vivienne W.Y. Ng

外展危機家庭服務 Outreaching to High Risk Groups

社會工作員	: 胡綺玲	Social Worker	: Elaine Y.L. Woo
-------	-------	---------------	-------------------

「Teen Teen愛尊線」流動教育服務計劃 Teen Teen Love to Respect - Mobile Education Service Project

計劃主任	: 林韻芝	Project Leader	: Joy W.C. Lam
社會工作員	: 洪嘉儀	Social Worker	: Karlie K.Y. Hung
計劃助理	: 劉立文	Project Assistant	: Milo L.M. Lau

婦女及兒童庇護中心

Shelter for Women and Children

服務目標

- 1 為受虐婦女及兒童提供安全和緊急的庇護服務。
- 2 為正受家庭暴力困擾之家庭提供 24 小時即時支援及轉介服務。
- 3 協助受虐婦女重建尊嚴及建立和諧生活。
- 4 協助目睹或遭受家庭暴力影響的兒童消除家暴困擾。

服務內容

1 24小時婦女求助熱線及跟進服務

24小時婦女求助熱線為正受家庭暴力問題困擾的求助者，提供即時情緒支援及輔導。在2015至2016年度，熱線共接獲11,876個求助電話，當中7,373個來電涉及家庭暴力問題，佔62%。另外，當中有1,434個(12.07%)午夜求助個案，可見24小時熱線能收即時緊急支援之效。最後共有403名婦女及兒童透過熱線轉介入住庇護中心。

自2003年10月起，熱線展開了跟進服務，為致電求助但未有入住庇護中心及缺乏社會服務支援的受虐婦女，提供情緒支援及輔導服務。目的是協助她們建立社區支援網絡，加強她們對家庭暴力及自我保護的認知，我們去年共有68個新熱線跟進個案。

Service Objectives

- 1 To provide a safe and immediate refuge for female victims of domestic violence and their children.
- 2 To offer 24-hour immediate support and referrals for families and intimate partners affected by domestic violence.
- 3 To empower abused women, and help them restore their dignity and establish harmonious relationships.
- 4 To protect and address the needs of children who have been affected by domestic violence.

Service Description

1 24-hour Woman Hotline and Follow-up Service

Our hotline provides immediate emotional support and counseling to callers affected by domestic violence. In 2015-16, 11,876 calls were received and 7,373 (62%) calls were related to domestic violence, and 1,434 calls (12.07%) were received after mid-night. Arising from these calls, a total of 403 battered women and their children had been admitted to our shelter. The figures show that our hotline service plays a significant role in providing immediate protection round the clock to battered women and their children.

Since October 2003, our hotline has been extending its coverage to follow those phone-in victims who are not ready to take refuge but still in need of other supportive services. Emotional support and psychosocial counseling will be rendered to these non-residential service users. Meanwhile, they are helped re-establish their social support networks, heighten their awareness towards domestic violence and enhance their knowledge of self-protection. There were 68 new cases being served through the hotline last year.



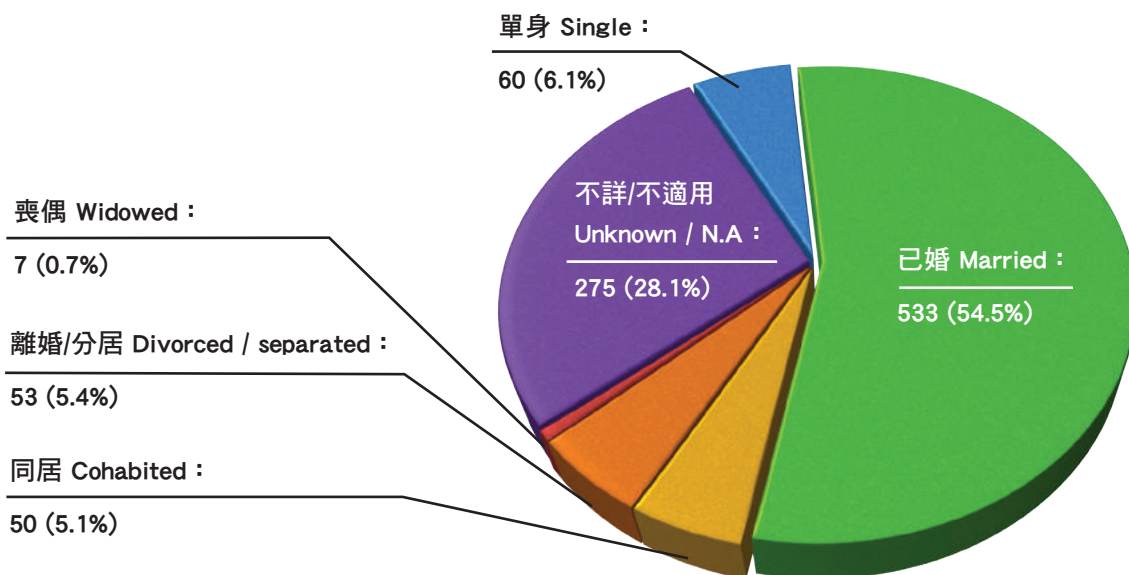


婦女熱線來電者資料概述

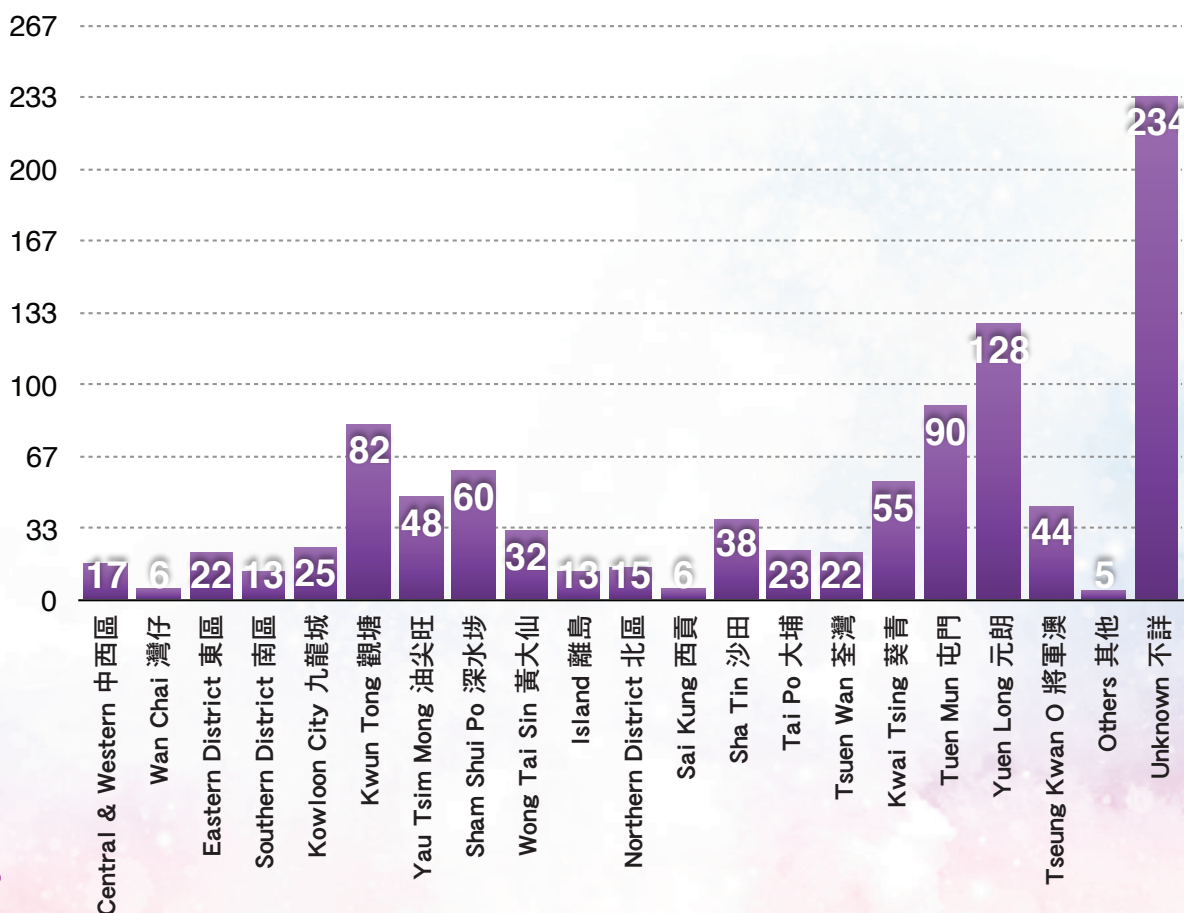
Profile of Woman Hotline Callers

統計共978個有關家庭暴力的熱線來電個案 Statistics of 978 Hotline Cases of Domestic Violence

婚姻狀況 Marital status



居住區域 Residential district



② 庇護住宿及個人 / 小組輔導

庇護中心設有65個宿位，為受虐婦女及其子女提供臨時住宿服務，讓她們脫離暴力環境。在2015-2016年度，共有257名婦女及200名子女曾經入住，全年平均使用率達到 91.94%。

家庭暴力除了對受虐婦女及兒童帶來身體傷害外，精神和情緒方面也有負面影響。為協助他們處理創傷經驗，中心會為宿友提供個案輔導及治療小組，並為宿友轉介適切的資源及服務。

② Refuge and Individual / Group Counseling

Our shelter provides 65 temporary accommodation places to battered women and their children. In 2015-16, a total of 257 Women and 200 children were served. On average, the occupancy rate stands at 91.94% throughout the year.

The impacts of domestic violence on women and children victims go beyond physical injuries. Psychological and emotional harms are also inflicted on them. To address the traumatic experience of our residents, we provided casework counseling and therapeutic groups to both women and children. Referrals were also made to other specialized services of Harmony House and relevant community resources.

入住庇護中心婦女資料 Profile of Shelter Residents - Women

統計共227名入住婦女 Statistics of 227 Women Admitted to Shelter

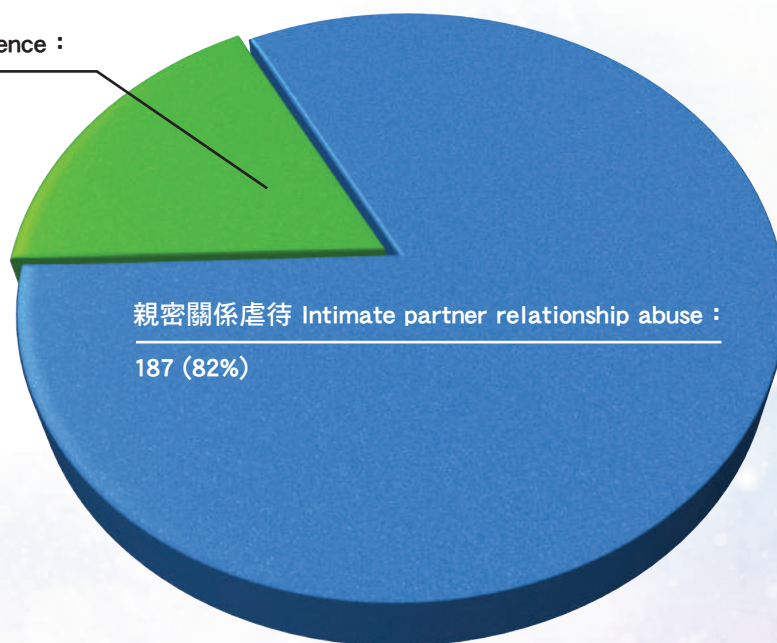
個案類別 Nature of cases

其他家庭暴力 Other domestic violence :

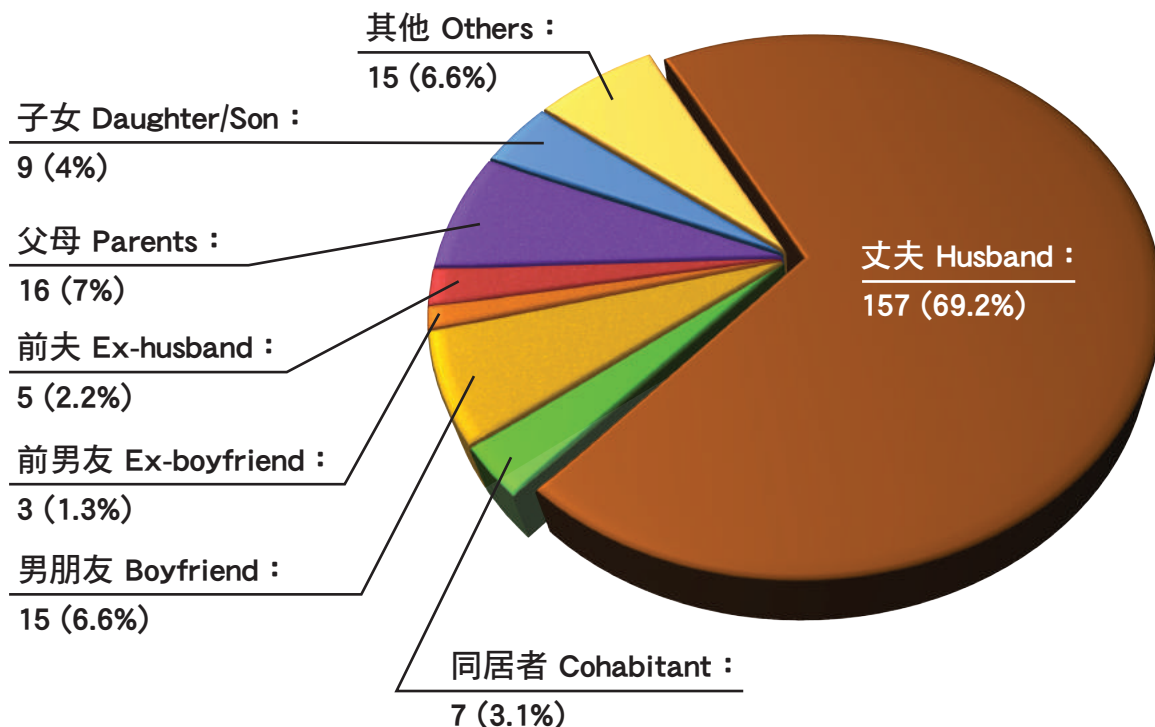
40 (18%)

親密關係虐待 Intimate partner relationship abuse :

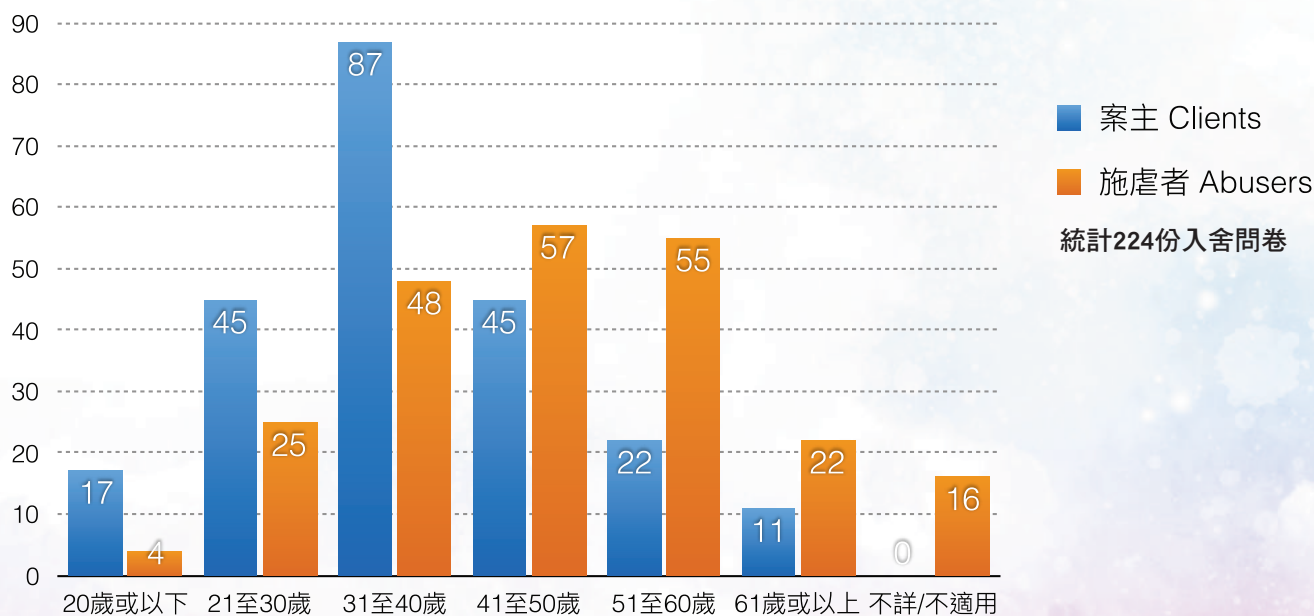
187 (82%)



與施虐者的關係 Relationship with Abusers



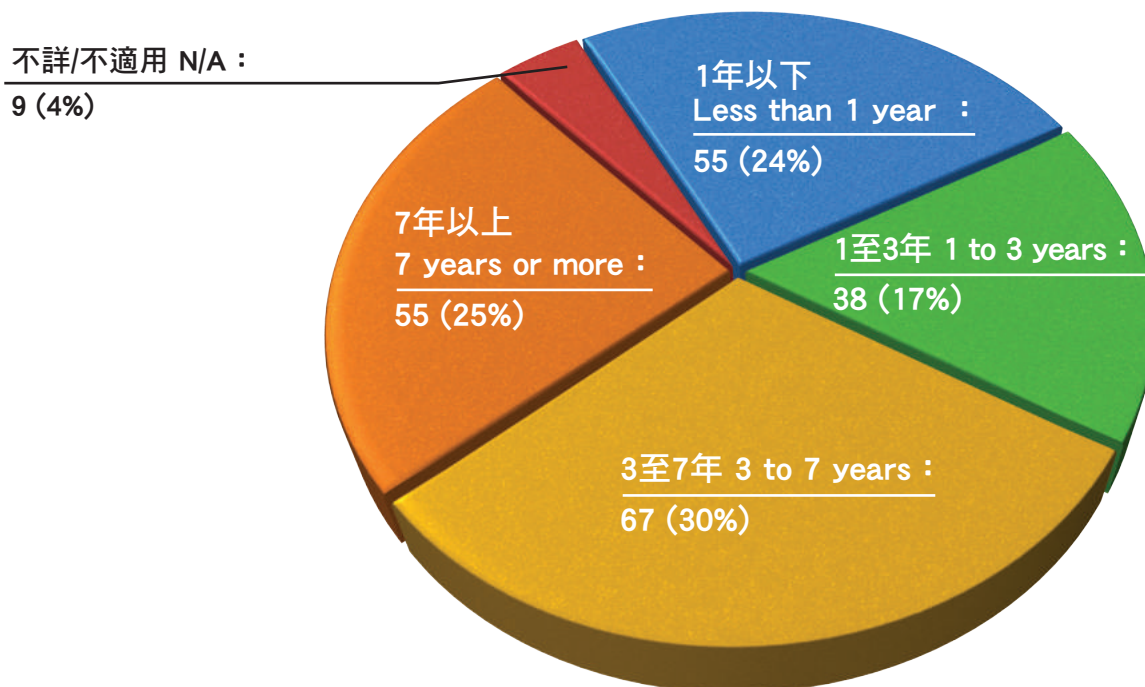
案主與施虐者的年齡 Age of clients and abusers



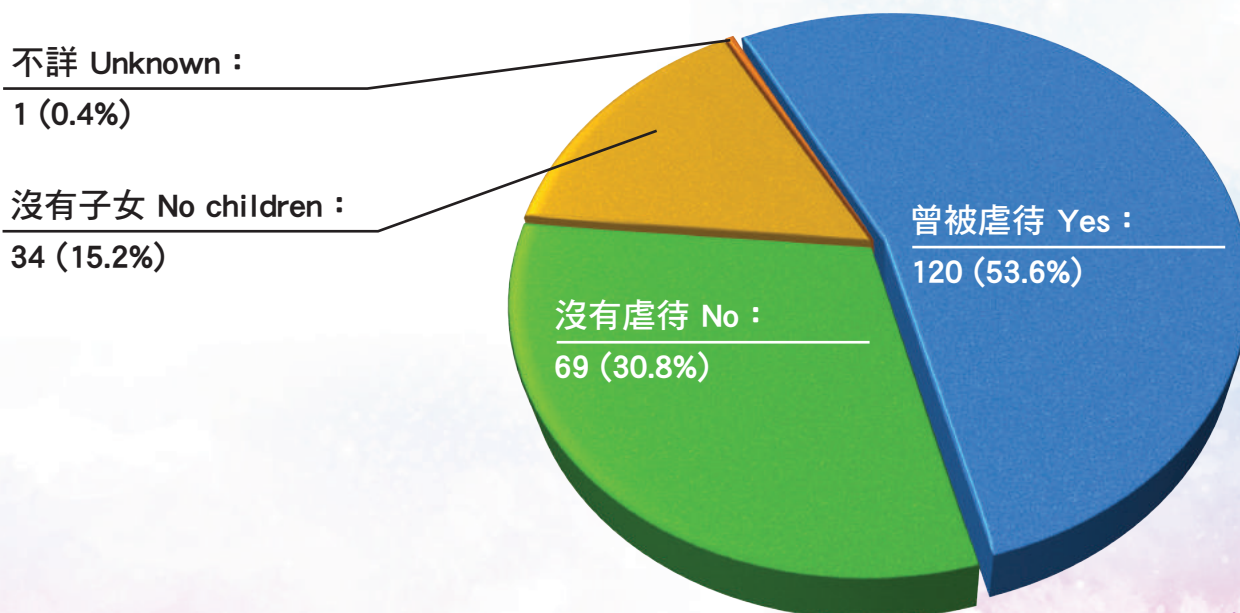
統計從277名入住婦女收回224份完成問卷

Statistics of 224 completed questionnaires out of 277 women admitted to the shelter

受虐年期 Duration of abuse



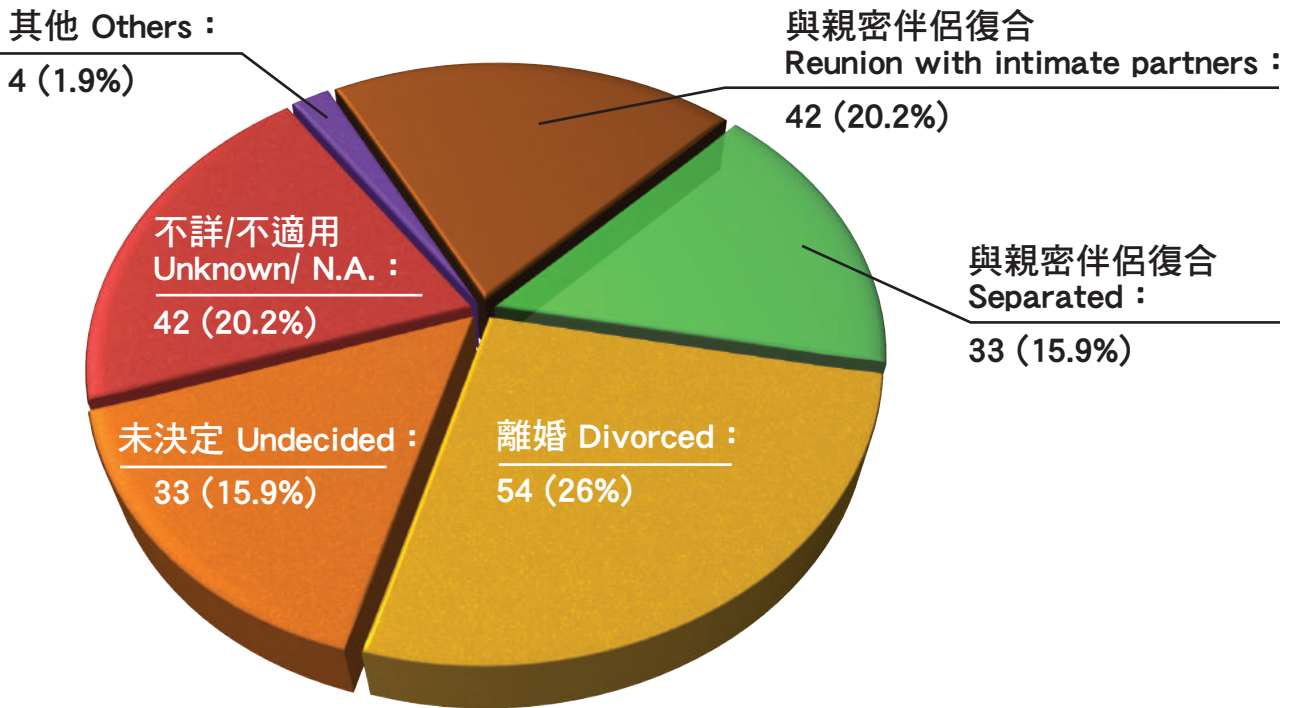
兒童有否被虐待 (包括身體、精神及/或性虐待)? Were the Children Abused by the Abusers, Physical, Psychological and/or Sexual Abuse?



離舍時婚姻狀況 Marital Status When Leaving the Shelter

統計共208份婦女離舍問卷

Statistics of 208 questionnaires completed by women discharged from the shelter

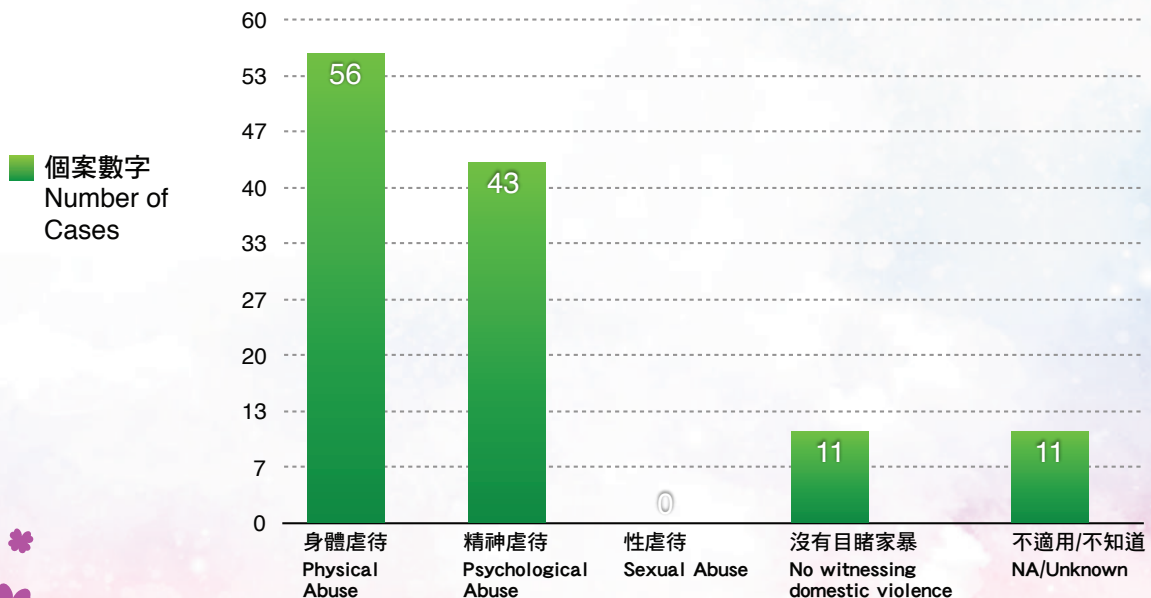


入住庇護中心兒童資料 Profile of Shelter Residents - Children

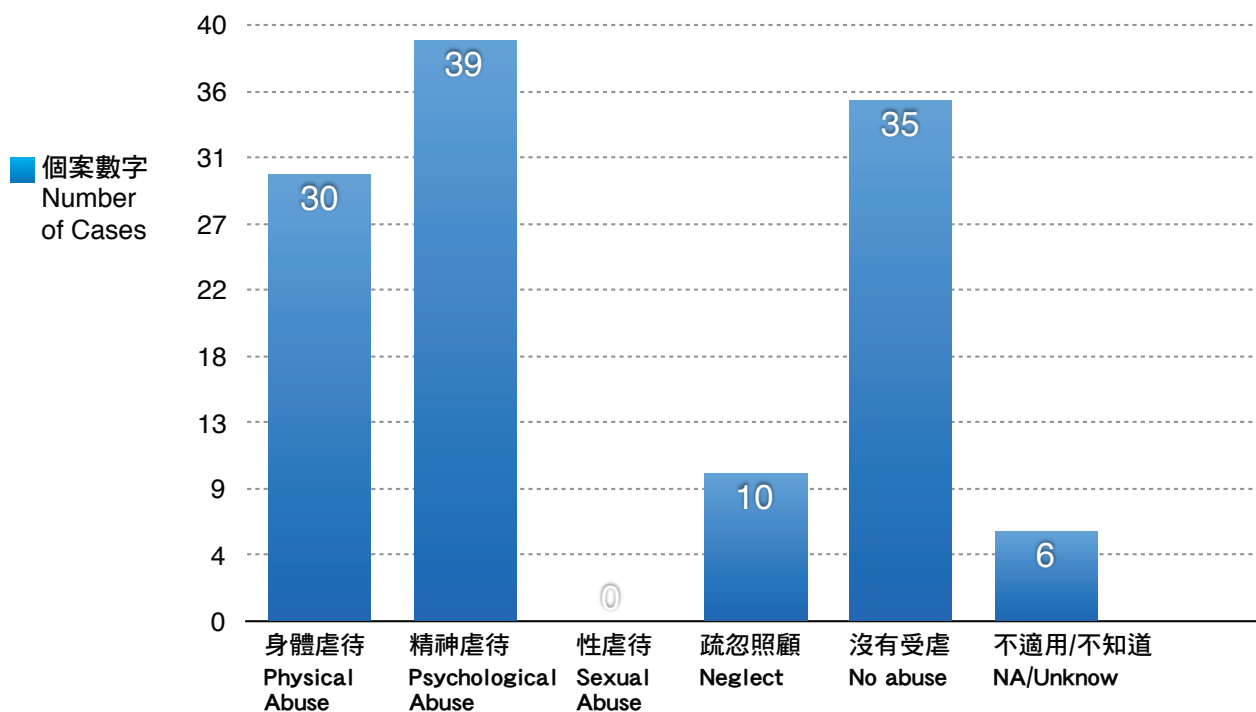
統計從176名入住兒童中收回之94份完成問卷

Statistics of 94 completed questionnaires out of 176 children admitted to the shelter

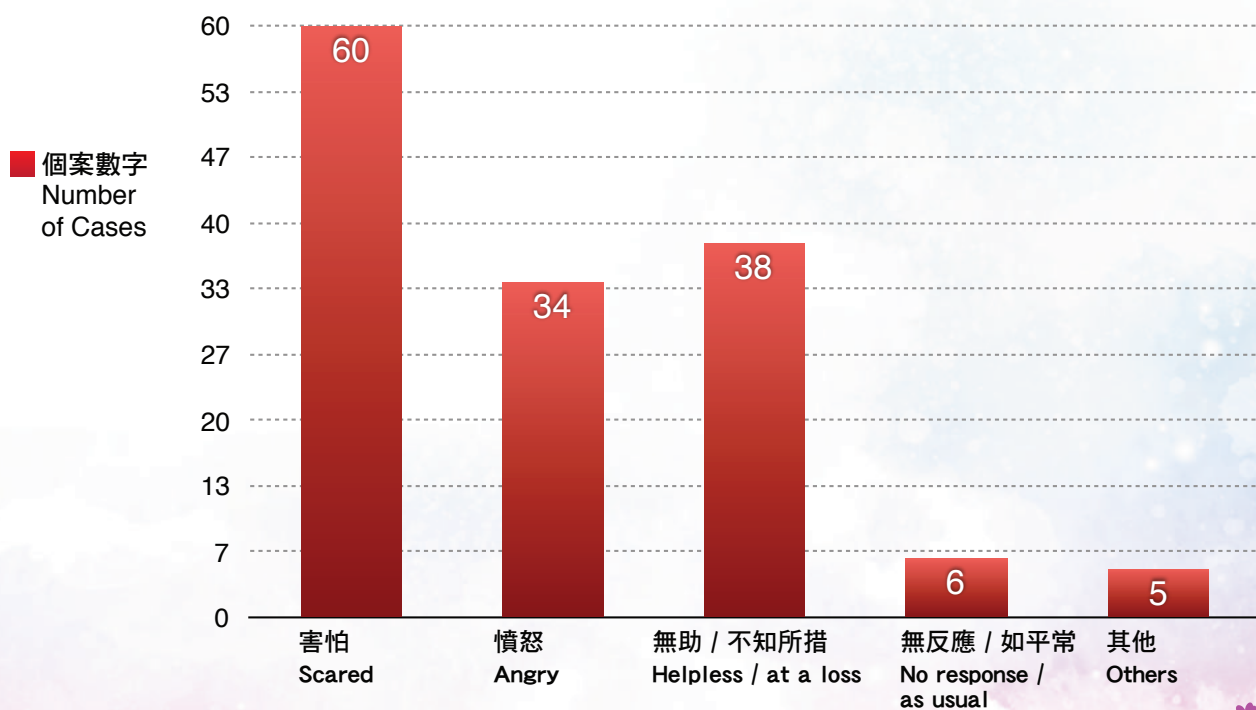
兒童目睹家暴的種類 (可選擇多項) Type of Abuse Witnessed by Children (Multiple Records)



兒童遭受家暴的總類 (可選擇多項) Type of child abuse (multiple records)

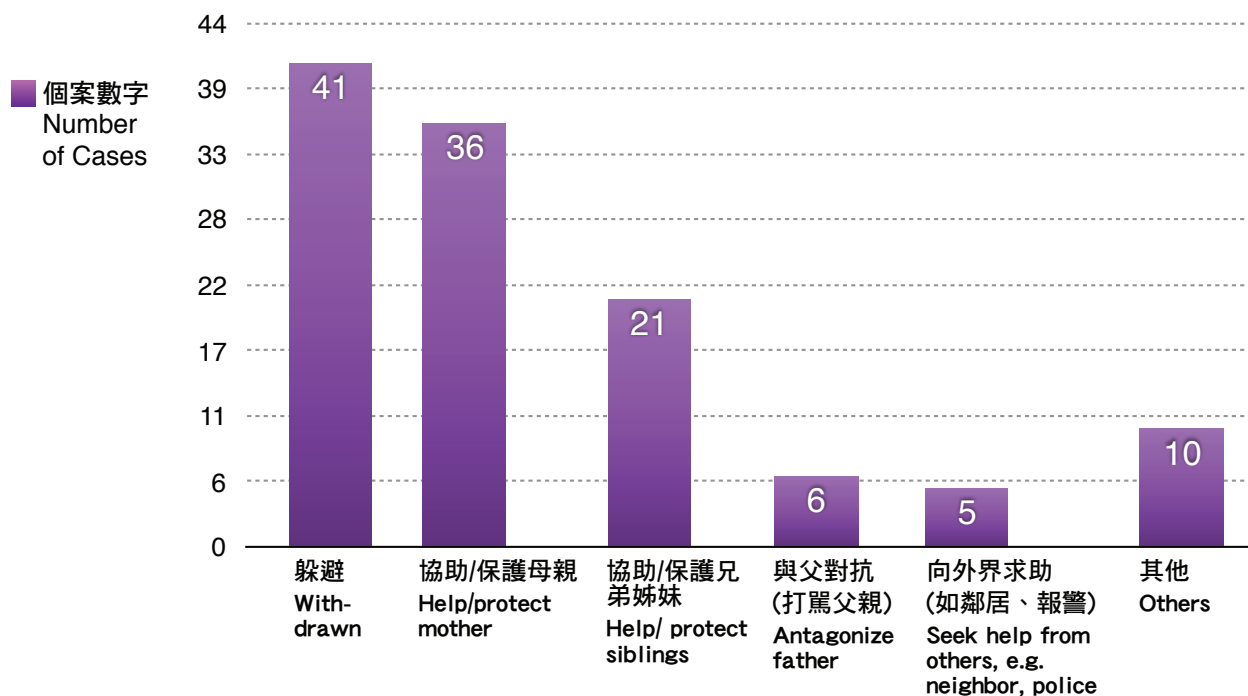


兒童目睹家暴後的情緒反應 (可選擇多項) Emotional Response of Children Witnessing Domestic Violence (Multiple Records)



兒童目睹家暴後的行為反應 (可選擇多項)

Behavioural response of children witnessed domestic violence (multiple records)



個案輔導服務數據

Statistics of Casework Service

服務類別 Service Type	節數 Number of Sessions
婦女及兒童個案輔導 Women & Children Counseling	1357
個案轉介 Referral to Professional Services	143

治療小組服務數據

Statistics of Therapeutic Group Service

服務類別 Service Type	小組 Number of Groups	參加人次 Number of Attendance
婦女治療小組 Therapeutic Group for Women	13	315
兒童治療小組 Therapeutic Group for Children	10	283

3. 教育及發展活動

我們透過不同的教育及發展性活動，讓宿友增加對社會資源、人際關係及子女教育等的認識。

服務類別 Service Type	節數 Number of Session	參加人次 Number of Attendance
婦女週會參加人次 Women House Meeting	52	1379
兒童週會 Children House Meeting	52	854
功課輔導 Tutorial Classes for Children	142	645
教育及發展活動 Educational and Developmental Activities	20	439

4. 離舍後跟進、關顧服務及「婦女大使義工互助小組」

我們為離舍婦女提供全面的離舍跟進及關顧服務以協助她們重建個人自信，增強自立自主的能力。通過治療性、教育性，及發展性的小組活動，協助她們紓緩壓力、管理情緒，及提昇自信。

「婦女大使」是由離舍婦女組成的義工小組，除以過來人身份關顧正受家暴困擾的婦女，協助她們重建新生，義工組同時亦是一個互助團體，可以互相支持與幫助，實踐助人自助的精神。

曾接受離舍關顧服務的婦女都表示該項服務成功為她們紓緩壓力，思想亦變得更正面。以下為離舍後跟進及關顧服務總結：

4. Aftercare Follow-up, Mutual Support and “Women Ambassador” Volunteer Group

We provided comprehensive aftercare services to the discharged residents of our shelter with the objectives of enhancing their life skills and self-esteem. We conducted therapeutic, educational and developmental groups to relieve their stress, manage their emotions and rebuild their self-confidence. The “Women Ambassadors”, a volunteer group formed by the ex-residents of our shelter, played the role of “peer mentor” to help those who were current sufferers of domestic violence restore equilibrium to their social functioning. The volunteer group also served the purpose of practicing mutual help among members in a sense that they could ultimately become independent with self-help capabilities. The women shared that they became more positive and less stressful after using the aftercares services. A brief summary of aftercare follow-up and mutual support services are as follows:

離舍後跟進服務 Aftercare Follow-up Service	次數 Frequency
跟進聯絡次數 Regular Contact	686
家訪 Home Visit	26
機構聯絡 Collateral Contact	144
轉介服務 Referral Service	15

離舍後關顧服務服務 Aftercare Mutual Support Service	數量 Quantity	受惠人數 No. of beneficiaries
離舍預備小組受惠人數 / 互助小組 / 技能訓練 Pre-discharge groups / mutual help groups / skills training	36 節 Sessions	54 婦女組員 Women Members
朋輩互助受惠人數 Support to Peers	131.5 節 Sessions	51 家庭 Families
資源配對 Resources matching	193 項成功配對 Items were successfully allocated	144 受惠人 Beneficiaries

5. 「和諧花園-園藝治療自強計劃」

承蒙傅德蔭基金贊助，庇護中心在2014年4月開始再度展開為期三年的「和諧花園-園藝治療自強計劃」。此計劃還利用自然環境串起宿友與大自然的關係，為宿友提供婦女及兒童園藝治療小組、輔導服務及親子活動，由此提升他們對生活的盼望，增加與其他人的互動及交流，強化其社交網絡。每月庇護中心為宿友提供2-3次的耕作訓練，完成耕作訓練及學習園藝知識和技巧後，宿友獲分配一小塊耕地，用以種植，除了增添生活樂趣外，她們會繼續照料所栽種的植物，亦達致治療的效果。離宿後，我們會為前宿友提供家訪及離舍後聚會，希望前宿友能把園藝帶到日常生活中，為新生活注入動力及希望，讓治療的療效可以持續下去。

園藝治療服務數據

Statistics of Horticultural Therapeutic Services

服務類別 Service Item	小組 / 活動 Group / Activity	參加人數 Number of Participants
使用耕作區的次數 Activities in farming / gardening areas	303	313
園藝訓練活動 Gardening / farming training sessions	20	78
婦女園藝治療小組 Women therapeutic groups	2	22
兒童園藝治療小組 Children therapeutic groups	2	19
親子園藝治療小組 Parent-child programs/outings	4	119
家訪 Home visits	4	13
離舍婦女重聚小組(以園藝作主題) Gatherings for ex-residents who continue planting after leaving the shelter	2	25

6. 「喜」愛「樂」廚計劃

承蒙會計師公會（香港分會）的資助，我們於2015年4月推行一項為期一年的「喜」愛「樂」廚計劃。本計劃引入「烹飪治療」的理念，以烹調為介入手法，協助受虐婦女舒緩壓力，重建信心，提升個人的應變能力，最終讓她們能夠積極面對生活上的挑戰。「喜」愛「樂」廚計劃內容豐富，包括有5節治療性小組、5節發展性小組、1次大型親子烹飪比賽、6節義工活動及2次社區教育展覽等，受惠人次達2,233人。最後，我們整合是次計劃的經驗，出版了「喜」愛「樂」廚計劃分享集。分享集提供了計劃內容、參加者感受，及他們提供適合與子女一同入廚的食譜等，希望與業界交流心得的同時，亦鼓勵父母與子女共享入廚之樂，從而提升親子關係。

5. Recovery and Empowerment in the Harmony Garden

Thanks to the sponsorship from Fu Tak lam Foundation, the 'Recovery and Empowerment in the Harmony Garden' project has continued for 3 years in our shelter starting from April 2014. Through horticultural therapy groups and parent-child programs for women and children residents, the project aims to (1) enhance residents' sense of hope towards life, (2) foster their interactions with others, and (3) strengthen their social support network. To encourage residents to incorporate horticulture into their daily living, they will be given a farming area after they completed 2-3 scheduled trainings at the shelter. For aftercare service, home visits and gatherings are organized for ex-residents, hoping that they will incorporate horticulture into their daily life to instill hope and energy; through horticultural activities their conversation topics will be increased and their mutual-aid relationships will be strengthened.

6. Joyful Kitchen Project

Thanks to the sponsorship from ACCA Charitable Foundation Limited, we have had a year project entitled "Joyful Kitchen Project" starting from April, 2015. The project adopted the rationale of culinary therapy, using cooking as intervening means, to assist the victims to release stress, enhance self confidence and problem solving abilities, so that they can become more positive to face the challenges in their daily life. Joyful Kitchen Project provided various activities including 5 sessions of therapeutic group, 5 sessions of developmental group, 1 parent and child cooking competition, 6 sessions of voluntary activities and 2 community education exhibitions. A total of 2,233 beneficiaries were recorded. Finally, we summarized the whole project and published a booklet. The booklet includes the project contents, sharings of the participants and recipes provided by participants. We wish to share our experiences with the professionals, as well as encourage parents to cook with children as a result in enhancing the parent child relationship.

MAN (男士)熱線 MAN Hotline

服務目標

- 1 停止男性施虐者的暴力行為。
- 2 促使男性施虐者承擔暴力責任。
- 3 促使受家庭暴力困擾的男士以有效及平和方式面對家庭暴力問題。
- 4 為受家庭暴力困擾的男士提供情緒支援及有關的社區資源。

服務內容

MAN(男士)熱線由2000年開始成立，是一條專為受家庭暴力問題困擾男士而設的熱線。

男性施虐者、受虐者及受家庭暴力問題困擾的男士一直是社會服務中較難接觸的群眾，求助意識較低，容易被忽略。和諧之家期望通過成立及持續運作熱線以接觸有需要的男士，為他們提供電話輔導服務及轉介有關的社區資源，讓施虐者明白其暴力行為的責任之餘，亦為受虐者提供適切的協助及支援。除此之外，熱線亦是專業人士(如警方及其他社會服務機構)向我們轉介個案的其中一個重要途徑。

由熱線成立至今，共接獲超過6,000個來電。於2015至2016年度，我們共接獲601個來電，其中的110個來電(約18%)牽涉家庭暴力或婚姻問題。

Service Objectives

- 1 To stop the abusive behaviors of male batterers.
- 2 To encourage male batterers to accept the responsibility of their abusive behaviors.
- 3 To encourage men who were affected by domestic violence to resolve their problems effectively and non-violently.
- 4 To provide emotional support and relevant community resources to men who were affected by domestic violence.

Service Description

Since its establishment in year 2000, "MAN Hotline" has been serving as a platform to reach out to men who are affected by domestic violence.

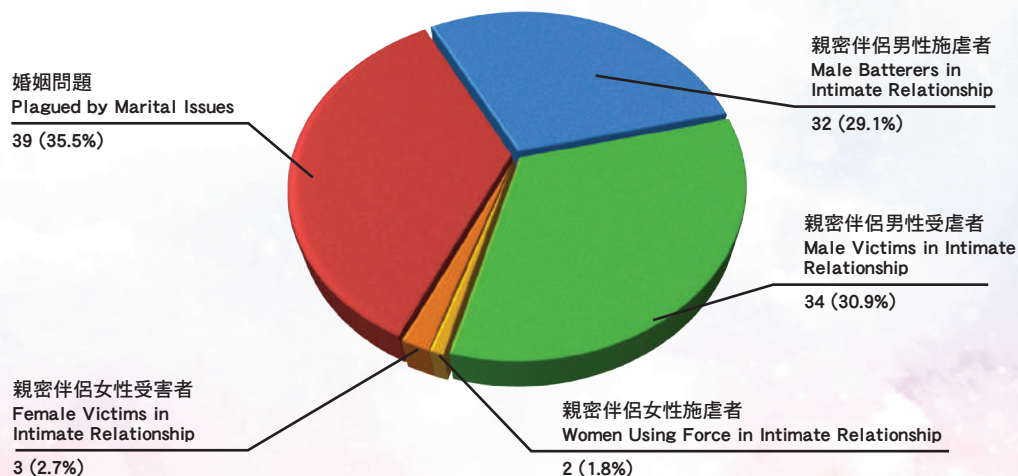
In view of men's reluctance to seek help and be engaged, "MAN Hotline" provides immediate telephone counseling services and community resources referral to not only enable the abusers to realize the responsibilities of their violent behaviors but also offer support to the male victims. Besides, the hotline serves as a referral channel to other professions such as the police officers and the other community service organizations.

We had provided telephone counseling services to more than 6,000 callers since year 2000. During the last year, 2015-2016, we received 601 calls of which 110 calls (around 18%) were related to domestic violence or marital problems.

MAN(男士)熱線來電者資料概述 Profile of MAN Hotline Callers

統計共110個涉及家庭暴力及婚姻問題的熱線求助個案
Statistics of 110 Hotline calls related to Domestic Violence and Marital Problems

求助類型(包含案主直接致電、轉介及查詢)
Nature of Calls (Including client direct call, referral and enquiry)



「小白兔心聲」兒童熱線

Bunny hEars Children Hotline



服務目標

- 1 為兒童提供情緒支援。
- 2 加強兒童對預防家庭暴力的認識。
- 3 及早識別受家暴影響的兒童。
- 4 為有需要的兒童提供輔導服務。



服務內容

得到The Bodyshop 由2007年開始持續的贊助，我們得以推行及發展「小白兔心聲」兒童熱線服務。

透過趣味性的內容，例如故事、歌曲、急口令及IQ題等，為6-12歲兒童提供情緒支援，及早識別受家暴影響的兒童。另外，熱線加強兒童對家暴的認識，在有需要時可以尋找社工或義工傾訴輔導及求助。

去年，我們共接獲6,233個來電，當中包括954個案求助來電，而其中411個兒童接受輔導服。除此以外，有488個來電收聽有趣新聞速遞、1,801個來電收聽教育故事、1,448個來電收聽歌曲、924個來電收聽IQ題、378個來電收聽急口令及240個來電心聲分享。

義工小組

我們於過去一年成功地招募了一班青年義工接聽「小白兔心聲」兒童熱線，我們為義工們提供訓練，包括預防家暴訓練、熱線技巧訓練以及熱線操作訓練，讓他們能為「小白兔心聲」兒童熱線提供支援。另外，義工透過協助兒童活動，讓他們加深認識兒童的需要、情緒及特性，提升他們於熱線上與兒童的溝通技巧。

Service Objectives

- 1 To provide emotional support for children.
- 2 To enhance the understanding of anti-domestic violence of children.
- 3 To early identify children affected by domestic violence.
- 4 To provide counseling services to children in need.

Service Description

With the continuous sponsorship from The Bodyshop since 2007, the Bunny hEars Children Hotline was launched to provide emotional support for the children aged between 6 and 12, and to identify the children at-risk of domestic violence.

Through its interesting contents such as educational stories, original songs, tongue twisters, and IQ quiz, etc, children can enrich their knowledge of domestic violence and emotion. The hotline also enables the children to seek help and counseling service from social workers and trained volunteers if they are in need.

Last year, there were a total of 6,233 calls of which 954 warranted follow up service. Accordingly, 411 brief counseling sessions were rendered on the phone. Besides, there were 488 calls for our updated news, 1,801 calls for our educational stories, 1,448 calls for our songs and 924 calls for our hotline IQ quiz, 378 calls for Tongue Twister while 240 calls for sharing.

Volunteers Group

Last year, we had successfully recruited a group of youth volunteers. After a series of training on domestic violence prevention, skills on hotline counseling and hotline operation, they provided support to the Bunny hEars Children Hotline. Also, they even assisted to organize programs for the children aged 6-12. These programs and trainings increased their understanding of the needs, emotions and characteristic of children, which enhanced the communication with children easily.

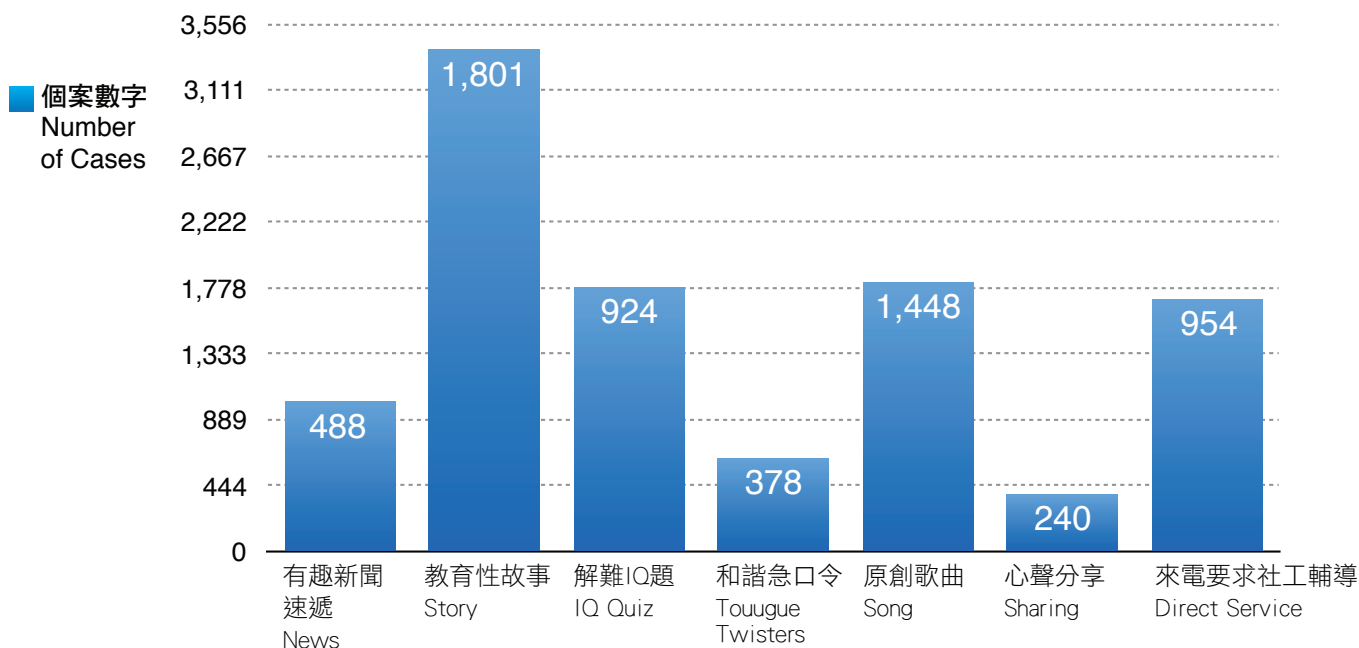


「小白兔心聲」兒童熱線來電統計

Summary of Bunny hEars Children Hotline Service

統計共6,233個來電（可選多項服務）

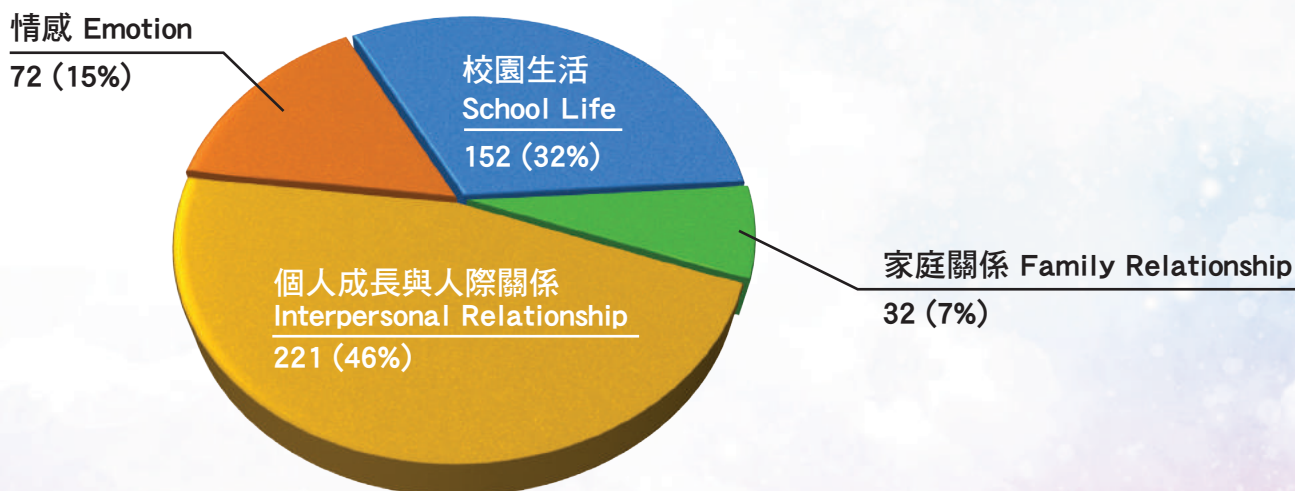
Statistics of 10,703 Hotline Callers (Multiple Service Requested)



求助者來電輔導內容

Nature of brief counselling calls

統計共477個兒童接受輔導服務的內容 Nature of 477 brief counseling calls



「踏暴向前」計劃

Moving Forward Against Domestic Violence Project



🌸 服務目標

- 1 增強公眾對家庭暴力的認識及預防意識。
- 2 與跨界別專業人士合作，一起攜手處理家庭暴力問題。
- 3 積極倡議改良現時有關家庭暴力的政策和制度。
- 4 通過教育及提供支援，為家庭暴力的倖存者充權。
- 5 幫助施虐者改變他們的暴力行為及態度
- 6 幫助目睹家庭暴力發生的兒童，讓他們從可怕的經歷中復原。
- 7 舉辦培訓及分享會予跨部門的專業人員。

🌸 服務內容

在過去一年，本計劃從：1)預防及教育、2)支援及治療，兩個層面介入家庭暴力問題，以提倡對家庭暴力零容忍及鼓勵家庭和諧。

在預防及教育的層面上，我們透過「和諧快線」情緒教育流動車，到全港的小學提供教育及鼓勵家庭和諧。此外我們亦外展至全港的中學提供講座及工作坊，以達致相同的果效。

在支援及治療的層面方面，我們為施虐者開設治療小組，以及為家庭暴力的倖存者安排治療小組及親職技能小組。

🌸 Service Objectives

- 1 To enhance public awareness on domestic violence and its prevention
- 2 To collaborate with multi-disciplinary professionals to tackle the problem of domestic violence
- 3 To advocate positive changes to existing policies and service systems related to domestic violence
- 4 To empower survivors of domestic violence through support and education
- 5 To help batterers change their violent behavior and attitudes
- 6 To help children who have witnessed domestic violence recover from their traumatic experience
- 7 To organize training and sharing for cross-sector professionals.

🌸 Service Description

Last year, the Project promoted the message of zero tolerance to family violence and the importance of family harmony via:
1) preventive & educational and 2) supportive & therapeutic level.

At the preventive and educational level, we used "Harmony Express" Mobile Emotion Education Services to provide educational programs in primary schools to promote family harmony. We also organized talks and workshops in secondary schools to achieve the same objectives.

At the supportive and therapeutic level, we conducted therapeutic groups for the batterers, and therapeutic and parenting groups for the survivors.



🌸 個案工作

至於個案工作方面，在過去的一年，我們曾經和112名曾有家暴發生的人士接觸，能夠成功接觸及隨後接受本中心服務的有92名，55個結束個案中有個深入輔導個案，11個短期輔導個案。

在92個個案當中，69.6%(64個)是親密伴侶虐待個案，11.9%(11個)是兒童目睹家暴個案，18.5%(17個)是其他家庭暴力受虐個案，包括婆媳糾紛、戀愛暴力及虐待親人等。

成功接觸及接受中心服務的個案中，近70.6%經熱線求助（包括男士及女士熱線）及主動與中心聯絡；接近10.9%是從其他活動/服務轉介；亦有18.5%是來自其他機構如醫院及學校等轉介。

🌸 小組工作

A) 施虐者輔導小組

過去一年我們共舉辦了4個分別以Emerge (Boston) 輔導模式的男性施虐者心理教育治療小組及VISTA輔導模式的女性使用暴力輔導小組，這4個小組合計有22節，共有115人次出席。小組目標為讓施虐者：

- 1 在行為上停止以暴力的方法以減低對伴侶作出身體或心理的傷害；
- 2 促進組員學習以和平的方式與家人相處；
- 3 增加組員對情緒的認識及適當處理；
- 4 提昇組員對正面思想的認識及運用等。

從參加者填寫的問卷中，96%參加者滿意小組內容，並將所學到的運用到生活中，以及能夠和其他參加者建立互助網絡。所有參加者亦表示在小組中學習了如何和伴侶及子女相處，以及幫助他們處理家庭問題。



🌸 Casework

In the last year, we had contacted 112 persons involved in family violence. Among them, 92 persons had been successfully engaged and received our counseling service. Out of the 55 closed cases, 44 were classified as intensive cases while 11 were brief cases.

Among the 92 cases, 69.6% (64 cases) involved intimate partner violence, 11.9% (11 cases) were children witnessing family violence, 18.5% (17 cases) were other family violence cases including in-law dispute, dating violence and intra-family abuse, etc.

Of all the cases receiving our service, about 70.6% were from Calls to our hotlines (including MAN Hotline and 24 hour Woman Hotline) or persons directly approaching our Centre for service, 10.9% were identified from our program participants and another 18.5% were referred by other agencies including hospitals and schools.

🌸 Groups

A) Groups for “Batterers Intervention Program” (BIP Group):

Last year, we held 4 Batterers Intervention Program Groups for male batterers based on the framework of Emerge (Boston) Model and VISTA Model for women using force. A total of 22 group sessions were held with a recorded attendance of 115. The aims of the groups include:

- 1 Stop using violence to minimize physical and/or psychological harms to their spouse;
- 2 Promote living in peace with family members;
- 3 Increase awareness of own emotions and manage self-control effectively;
- 4 Enhance group members' understanding of and ability in exercising positive thinking.

Based on the questionnaires received from the group members, 96% were satisfied with the groups. They could apply the contents learned in the group in their daily life and build up supportive networks with other participants in the group. Besides, all participants expressed they had learned the proper ways of getting along with their spouse and children and solving family problems.

B) 施虐者親職心理教育小組：

過去一年我們共舉辦了3個施虐者親職心理教育小組，其中有2個「好爸爸小組」，目的是：

- ① 提升男性施虐者對暴力行為的認識，及對其子女和配偶的負面影響；
- ② 讓男性施虐者學習以子女為中心的管教方法；
- ③ 鼓勵男性施虐者與子女及配偶建立健康的協作家庭關係。

另舉辦1個「媽媽天地」婦女教育輔導小組，旨在輔導媽媽改善在管教中使用暴力的行為，建立正面親子關係。3個小組共舉辦了19節小組活動，共有108人次出席。3個小組的參加者100%滿意小組內容、認同參與小組後認識了家暴對子女的影響，以及增加對管教子女的技巧。此外，參加者100%認同提升與子女關係的技巧。

C) 「晴天媽媽」及「和諧管教」 婦女親職輔導小組

為增強家庭暴力倖存者在管教上的能力，過去一年我們舉辦了「晴天媽媽」及「和諧管教」小組，支援受虐婦女如何面對在養育子女面對的困難，以協助她們建立和諧的親子關係，這兩個小組共有10節，有62人次出席。參與者都對小組感到滿意，表示從小組中學習到正面管教技巧，及了解家暴對小朋友的影響，從而讓她們重建和諧的家庭關係。

D) 女性受虐者支援活動

我們舉辦了3個女性受虐者支援活動，共有103人次出席。活動後的評估顯示，100%的參加者都滿意活動，並在活動中認識到社區資源及新朋友。



B) Parenting and psycho-educational group for batterers :

Last year, we held 3 groups of parenting and psycho-educational group for male and female batterers. Caring Dad Groups aims at:

- ① Enhance male batterers' understanding on the negative impact of domestic violence on their children and spouse;
- ② Learn child-centered parenting approaches;
- ③ Encourage participants build up healthy collaborative relationship with their children and spouse.

In addition, we also held a mother group aiming at building positive parent-child relationship and improving participants' violence behavior in parenting. A total of 19 sessions activities were organized for the 3 groups, with 108 attendance. 100% of the participants expressed satisfaction towards the group programs and agreed that their understanding of the impact of family violence on children as well as the proper way of parenting had increased. Besides, 100% of participants had learned better skills to develop positive relationship with their children after joining the group.

C) Parenting and psycho-educational Group For women survivors

To strengthen the women survivors in dealing with parenting difficulties, we held 2 mother groups for giving them support to nurture their children. These 2 mother groups aim at facilitating the participants to build up a positive and harmonious parent-child relationship. There were a total of 62 attendance in 10 sessions. They all satisfied with the group and expressed to learn the positive parenting skills and recognized the negative impact of domestic violence to the children.

D) Supportive programs for female victims

We had also organized 3 supportive programs for female victims. 103 attendances were recorded. The post- group assessment indicated that the participants' satisfaction rate was 100%. They have learned social resources and met new friends.

外展危機家庭服務

Outreaching to High Risk Groups

🌸 服務目標

為了預防家庭暴力的慘劇發生，外展服務是必須的，廣泛地及早識別有需要的人士及作出適當的介入。外展危機家庭服務（下稱計劃）有以下四個工作目標：

- ❶ 及早識別及支援受家庭暴力影響的婦女及兒童。
- ❷ 與其他機構及學校合作，舉辦一些預防戀愛及家庭暴力的活動，例如工作坊、講座等，預防家庭暴力的發生。
- ❸ 增強新移民家庭對家庭暴力的認識及預防意識。
- ❹ 透過在幼稚園的兒童情緒教育活動，及早辨識受家暴困擾的兒童。

🌸 青少年外展服務

我們相信戀愛暴力與家庭暴力有緊密的關聯。戀愛暴力或會將暴力行為延續至家庭暴力，進一步影響到其他成員。過去一年，我們共舉辦了15次預防戀愛暴力講座，增強青少年預防戀愛暴力及自我保護的意識，受惠學生 2,553人。當青少年目睹家庭暴力及戀愛暴力後，或會帶來負面的影響。去年，我們提供了個案服務予30個青少年讓他們舒緩負面情緒，以免家庭暴力進一步影響到他們的成長。



🌸 Service Objectives

In order to prevent tragedies arising from domestic violence, outreaching services is important to early identify people at risk and connect them with necessary support and services. There are four main objectives of services.

- ❶ To reach out and support women and children who are at risk of domestic violence or who have witnessed domestic violence.
- ❷ To collaborate with relevant NGOs and schools for dating violence and domestic violence prevention through organizing training workshops, educational talks and programs.
- ❸ To help new immigrants enhance their knowledge of preventing domestic violence.
- ❹ To provide emotional education service in kindergartens for early identification of pre-school children affected by domestic violence.

🌸 Adolescents Reaching Out Services

In order to stop violence and screen the youth in need, we collaborated with secondary schools in the prevention of dating violence through educational talks and preventive group. We believe dating violence have linkage relationship with domestic violence. Dating violence may cause domestic violence, in which more people are suffered. Last year, 15 preventive talks have been launched in secondary schools, and 2,553 students were benefited.

Youth suffered from domestic violence and dating violence may cause negative impact on their development, as proper intervention is necessary for them. We have provided case counseling sessions for 30 youths.



「小丁丁故事屋」兒童情緒教育活動

為了讓更多小朋友認識情緒，及早辨識受家暴困擾的兒童，我們為4-6歲的幼稚園學生設立「小丁丁故事屋」兒童情緒教育活動。去年，我們於幼稚園共舉辦了8次情緒教育活動，合共有139名學生參與。透過活動，我們共辨識了111名需要跟進的學生。

新來港人士預防家暴講座及活動

過去一年我們與5間不同的非牟利社會服務機構接觸，並舉辦了5次講座，共接觸了107位新來港人士/家庭，從而增強新來港人士/家庭對家庭暴力的認識及自我保護的認識。

Kindergarten Emotion Education Program

In order to educate children about emotions and to have early identification to those who are plagued by domestic violence, we provided emotion education programs for children who were 4-6 years old in kindergartens. Last year, 8 programs were held in different kindergartens with 139 beneficiaries. After the emotion education program, 111 students were screened and were provided with follow up intervention.

New Arrivals Talk and Activity

In order to enhance new arrivals/families understanding on domestic violence and how to protect them, we had collaborated with 5 NGOs and had provided 5 talks to them. Last year, 107 new arrivals/families were approached.

「和諧徑」兒童支援服務

Go Go Harmony Lane Project



「和諧徑」中心於2011年成立，位於葵青石籬區，由滙豐銀行慈善基金贊助，專為目睹家庭暴力之兒童提供多元化的外展服務，並致力教育社區人士預防家庭暴力，以建立和諧家庭及社區。

With the support from The Hongkong Bank Foundation and the Partnership Fund for the Disadvantaged, the Harmony Lane Center was established in 2011 at Shek Lei Estate in Kwai Tsing. The centre provides outreaching services for children witnessing domestic violence, parenting support services and community education programs to help families establish harmonious relationships.



服務目標

- 1 透過「和諧快線」情緒教育流動車進駐全港小學，協助學童認識及適當表達情緒，建立良好人際關係。
- 2 為受家庭暴力影響之兒童提供個別及小組輔導。
- 3 提供親子活動及管教技巧訓練，以建立和諧家庭。
- 4 加強葵青區預防家庭暴力的公眾教育工作。

服務內容

「和諧快線」情緒教育流動服務

為加強小學生的情緒教育，及早辨識受家庭暴力困擾的學童，我們利用流動教育車進駐全港小學，以多感官及多元化活動，讓學童認識情緒及掌握表達情緒的正確方法，以建立和諧人際關係。

在2015-2016年度，我們服務了23間學校，為3,812名學童提供情緒教育、家暴評估及跟進服務。調查中，我們發現分別有61%及26%的學童曾目睹父母吵架及打架，情況值得關注。因此，我們到校提供共6個「和諧先鋒」訓練小組，為52名受家暴困擾學童提供輔導及跟進服務。

我們為學校舉辦1個家長講座，共有49名家長出席。另外，我們亦舉行了4個「和諧先鋒」親子日營暨家長支援工作坊，共有115名家長及學生參與。我們希望透過活動促進親子關係，讓家長認識家庭暴力之定義及了解預防方法。



Service Objectives

- 1 To enhance the understanding of emotion and the building of positive social relationships of children through the "Harmony Express" Mobile Emotion Education Services delivered to primary schools.
- 2 To provide case and group intervention for children witnessing domestic violence.
- 3 To provide parenting skills training for building harmonious family.
- 4 To enhance community education on prevention of domestic violence in Kwai Tsing.

Service Description

“Harmony Express” Mobile Emotion Education Services

With the purposes of enhancing emotion education and identifying children affected by domestic violence for early intervention, the “Harmony Express” Mobile Emotion Education Services are delivered to local primary schools. Students are equipped with positive ways of managing their emotions and building harmonious social relationships through our diversified programs.

In 2015-2016, we reached out to 3,812 students in 23 schools to provide emotion education, domestic violence risk assessments and follow-up services. It was revealed in the returned questionnaires that 61% and 26% of the students had witnessed quarrels and brawls between parents respectively. In view of the alarming situation, 6 “Harmony Pioneer” Children Therapeutic Groups were organized in different schools for 52 children affected by family violence.

Aiming at enhancing parent’s understanding of domestic violence and improving parent-child relationships, one school-based parent workshop with over 49 attendees were organized last year. Besides, 4 “Harmony Pioneer Parent-child Day Camp and Parent Support Workshops” were well received with a total of 115 beneficiaries.

☘ 兒童及家長治療 / 教育小組

我們參考美國波士頓醫學中心兒科部門的「兒童目睹暴力計劃」設計個案及小組輔導服務內容，並引入遊戲治療、音樂治療及藝術治療等介入手法，發展一套適合本地使用的治療創傷兒童輔導模式。

2015-2016年，我們共提供13節治療及教育小組，共有104人次參與，讓受家暴影響的兒童學習情緒處理和安全計劃，以面對家庭的轉變，並促進家長學習有效的管教子女技巧。

☘ Educational / Therapeutic Groups for Child and Parent

Our individual and group treatment curriculum was designed with reference to the Child Witness to Violence Project of the Department of Pediatrics at Boston Medical Centre. Various therapeutic means, such as play, music and art were used in the intervention process.

In 2015-2016, 13 therapeutic and educational group sessions were conducted to assist 104 participants in understanding domestic violence, making safety plans, adapting to family changes and enhancing positive parenting skills.



☘ 義工訓練

我們舉行「童心同行」婦女義工訓練，目的是招募區內婦女，透過了解本會不同服務及介入手法、探討兒童目睹家庭暴力之影響及實習活動，讓一群志同道合的婦女於接受訓練後，與本會攜手建立和諧家庭及社區。

接受訓練後，義工們於2015-2016年度，共提供了306.5小時之義工服務。過程中他們除了增加對家庭暴力的認識外，更有機會到不同地區為社區人士提供情緒教育。

☘ Volunteer Training

We recruited neighbourhood women to participate a volunteer training in 2015-2016. Through the training, the trainees were able to understand our services, intervention approaches, and explore the impact of witnessing domestic violence on children so as to join hand with our agency to establish harmonious family and community.

After completing a series of training, they provided support to community education service. From 2015-2016, they contributed 306.5 service hours.

親子和諧關係體驗活動

「和諧徑」中心於去年為邨內居民舉辦4個親子活動，共108名家長及兒童參加。透過外出參觀、體驗活動及小手工，增加家長與子女的愉快經驗，並促進親子溝通技巧及鞏固家庭網絡。

和諧家庭社區教育服務

「和諧徑」中心於2015-2016年共舉辦了2個社區教育展覽，共向589名社區人士介紹機構服務及宣揚「暴力零容忍」訊息。

為加強學童對情緒教育的認識，中心於本年度設立了「和諧快線」情緒教育電話應用程式，讓兒童透過小遊戲認識情緒，亦可透過程式了解更多本會資訊。

為使更多居民可享用中心設施，我們除優化活動室的兒童玩具閣外，更參加了社區圖書館伙伴計劃，向香港公共圖書館借閱超過250本書籍（包括兒童圖書、青少年讀物、親子管教書籍等）。去年度共有613名家長及子女到中心使用此項服務。

另外，「和諧快線」情緒教育網站於2008年設立，當中包括和諧快線區、學童區、教師區及家長區，讓公眾人士更了解我們的服務，詳情請瀏覽：

www.harmonyhousehk.org/harmonyexpress

Parent-child Relationship Enhancement Program

4 parent-child relationship enhancement programs were organized by the Harmony Lane Center with 108 parents and children participants. Through outings and workshops, parents and children were not only able to enjoy the time together, but also learn the positive ways of communication and widen the networks between families.

Community Education Services

We have reached out 589 people through 2 Community Education Services which aimed at raising public awareness towards domestic violence. Besides, an emotion educational Apps also established for children to learn more about emotions in an attractive way, as well as our services.

To further raise the utilization rate of the Center, apart from improving the play area, we also participated in the "Libraries@neighbourhood — Community Libraries Partnership Scheme" to borrow over 250 books from the public libraries, including story books, youth magazines, and parenting magazines, benefiting a total of 613 parents and children in 2015-2016.

The Harmony Express Emotion Education website was set up in 2008. The Harmony Express zone, student zone, teacher zone and parent zone on the website allow different target groups to further understand our services. For further details please visit : www.harmonyhousehk.org/harmonyexpress



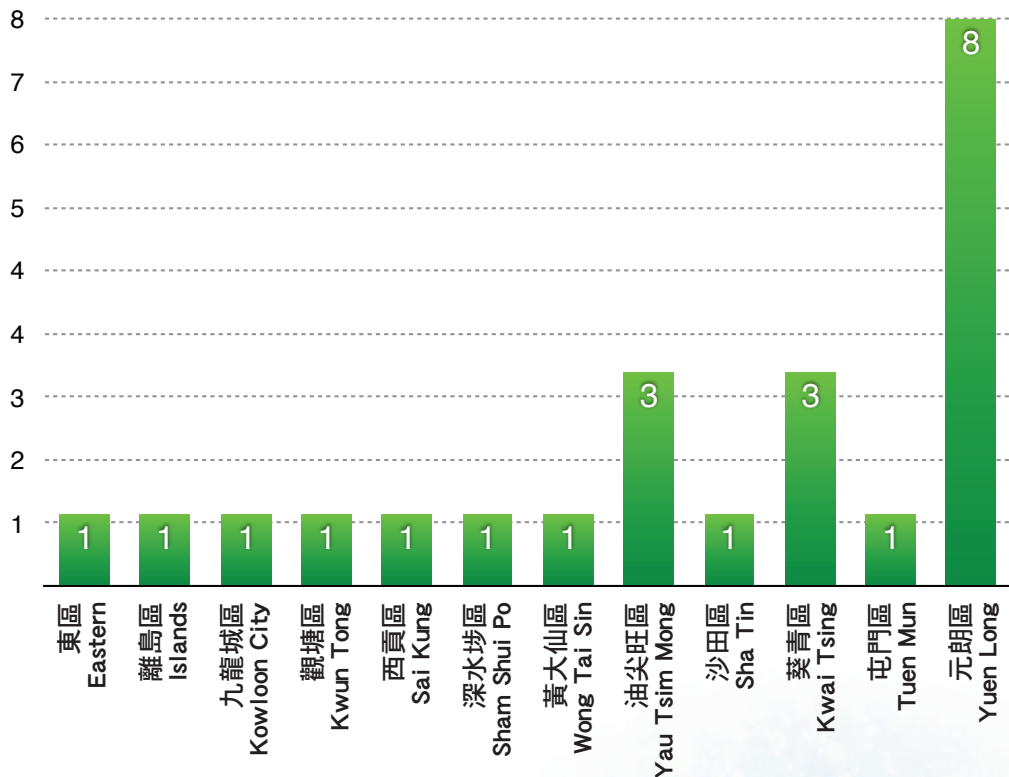


「和諧快線」情緒教育流動服務問卷調查統計

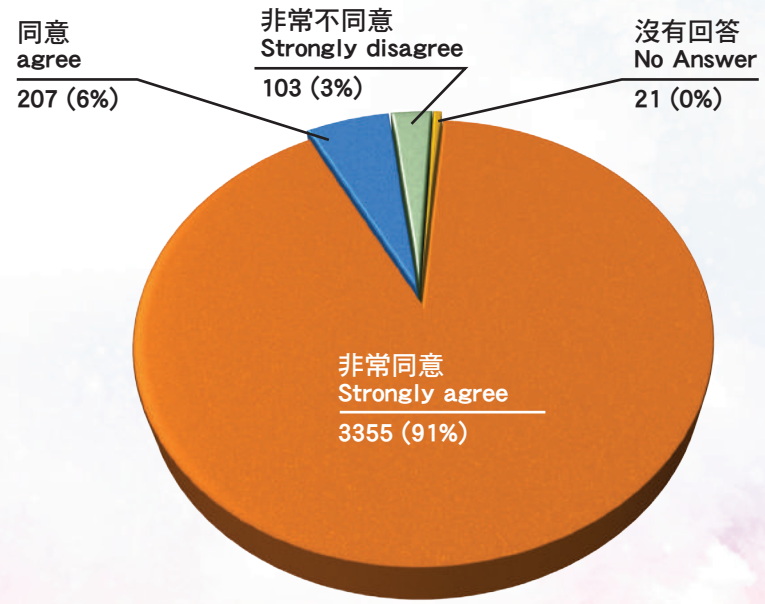
Survey of "Harmony Express" Mobile Emotion Education Services

統計3,686名小一至小六學生 (成功收回問卷數目)
 Statistics of 3,686 Primary 1 to 6 Students (number of completed questionnaires)

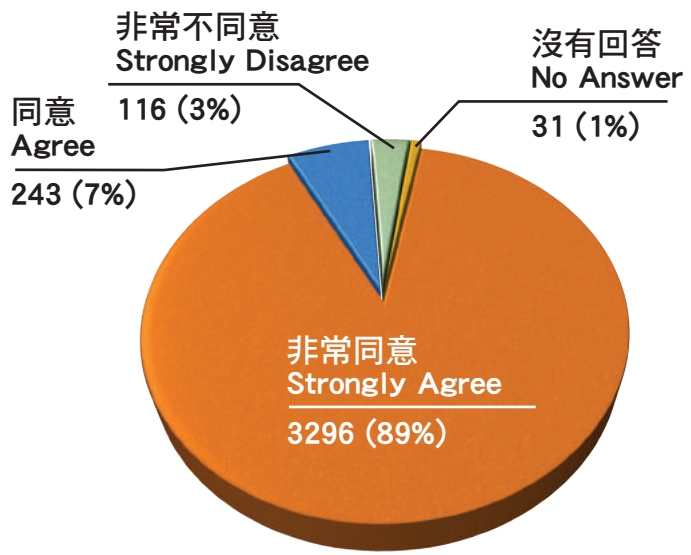
服務地區分佈 Service District Allocation



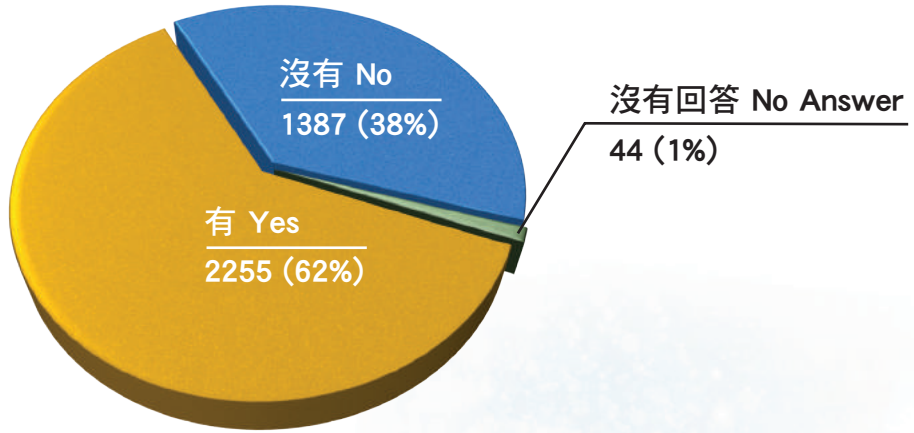
學童表示對整體活動感到滿意 Satisfied with our Services



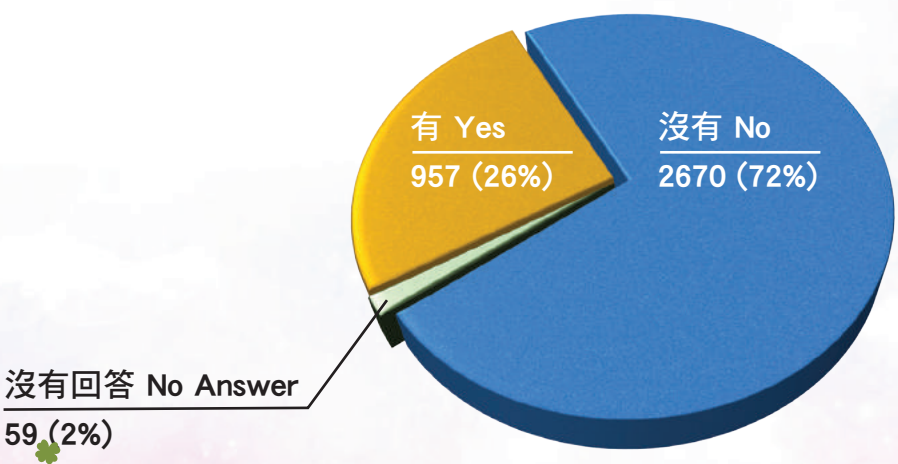
學童表示認識到處理情緒的正確方法 Positive Learning on Management of Emotion



學童目睹父母吵架 Witnessed Quarrels between Parents



學童目睹父母打架 Witnessed Brawls between Parents



「TEEN TEEN 愛尊線」流動教育服務計劃

Teen Teen Love to Respect – Mobile Education Service Project

本會於2013年開展為期三年的嶄新計劃—「TEEN TEEN 愛尊線」流動教育服務計劃。計劃透過流動教育概念，為全港中學提供一站式的服務，以培養初中學生建立正面而和諧的兩性關係。

計劃亦為受兩性關係或戀愛暴力困擾的學生提供輔導，並為需處理相關個案的老師和社工提供支援，攜手合作預防戀愛暴力的蔓延。

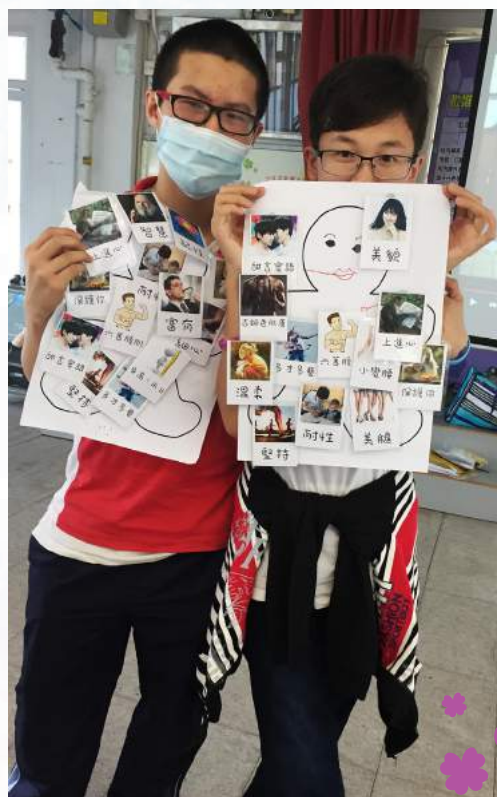
From 2013, a 3-year Teen Teen Love to Respect – Mobile Education Service Project is launched to promote the concept of positive and harmonious social and dating relations among teenagers so as to prevent the spread of dating violence. On top of providing one-stop gender education services in secondary schools through mobile education, the project offers counseling services to students plagued by gender relations and dating violence. Relevant support services are also provided to school teachers and social workers involved in handling these cases.

服務目標

- 1 提供建立兩性和諧關係教育課程，培養初中學生正向社交發展。
- 2 及早辨識受兩性關係或暴力困擾的初中學生，及提供輔導服務。
- 3 提供外展流動教育，加強對老師及學校社工的支援。

Service Objectives:

- 1 To provide education curriculum on promotion of positive and harmonious social and dating relations for junior secondary school students.
- 2 To early identify students plagued by gender relations and dating violence, and provide them with counseling services.
- 3 To provide support to teachers and school social workers through outreaching mobile education services.



服務內容及概況

1. 「TEEN TEEN愛尊線」流動教育課程

課程共分四類，提供多元化服務以配合學校不同的需要，讓校方可彈性安排及選取。當中包括流動教育劇場、兩性和諧教育工作坊、兩性和諧教育講座及預防戀愛暴力小組。流動教育劇場為一嶄新服務，利用戲劇元素，讓學生在安全的環境下親身體驗戀愛暴力所帶來的影響，及學習兩性關係衝突之處理方法及技巧。我們亦透過工作坊及講座，讓學生明白建立兩性和諧關係的重要性及社會價值觀如何影響兩性角色定型。小組方面，以多元化形式培育「和諧學生大使」及「朋輩輔導員」，協助他們在校園內組織建立兩性和諧關係的活動，如拍攝愛情微電影、製作展板等。

過去一年，我們一共服務了35間學校，舉辦了67場流動教育劇場、17場兩性和諧教育工作坊、24場兩性和諧教育講座及63節預防戀愛暴力小組，共有6,135位初中生及277位老師及社工受惠。

Service Description

I. Teen Teen Love to Respect – Mobile Education Curriculum

The Education Curriculum consists of 4 programs, namely Mobile Education Theatres, Gender Harmony Talks, Gender Harmony Workshops and Dating Violence Prevention Groups. Schools may select from the diversified programs based on their needs and preference. Mobile Education Theatre is a brand-new service which makes use of drama to create different scenarios for students. Students can learn how to handle the conflicts in dating relations by experiencing the impact of dating violence in the program. Besides, they can enhance their understanding of the importance of gender harmony and how gender stereotype is shaped by social values through the Gender Harmony Talk and Workshop. Moreover, Dating Violence Prevention Groups provide training and activities for peer counselors and ambassadors, assisting them to organize gender harmony activities like making micro films and exhibition boards.

Last year, we reached out to 35 secondary schools, holding 67 Mobile Education Theatres, 17 Gender Harmony Talks, 24 Gender Harmony Workshops and 63 sessions of Dating Violence Prevention Groups, benefited 6,135 junior form students and 277 responsible teachers and social workers.

參加人數及人次數據

Number of participants / Attendance

服務類別 Service Type	節數 Sessions	參加人數 (人次) Number of participants (Attendance)	
		初中學生 Junior Form Students	老師/社工 Teachers / Social Workers
流動教育劇場 Mobile Education Theatres	67	1,997	92
兩性和諧教育工作坊 Gender Harmony Talks	17	517	17
兩性和諧教育講座 Gender Harmony Workshops	24	3,426	137
預防戀愛暴力小組 Dating Violence Prevention Groups	63	195 (892)	31
總數 Total :		6,135	277

2. 教師 / 學校社工支援服務

為支援學校處理受兩性關係或戀愛暴力困擾的學生，我們為每所參與本計劃之學校的老師及社工提供專業培訓工作坊、諮詢及轉介服務；並定期為全港中學老師及社工編製通訊（2015年8月出版通訊第3期及2016年1月出版通訊第4期），並寄往全港中學及提供到校服務的機構，以支援老師及社工於教育及輔導方面的專業發展。我們亦舉辦了1場專業培訓工作坊，共有16位老師及社工出席，部份參加者更向我們分享在學校推行戀愛教育所遇到的困難。

3. 公眾教育

為了向公眾推廣服務及傳遞兩性和諧的訊息，我們於2014年10月啟用「TEEN TEEN 愛尊線」資訊分享網站，內容包括：戀愛車站、戀愛急症室、投票地帶、戀愛信箱、愛情電影院、GAME、有用連結及服務簡介。



4. 接受服務學生概況

從2013年9月至2015年10月的7,633份問卷中，有戀愛經驗的學生佔19.1%，而當中在戀愛關係中感到困惑的佔52.8%，曾經遭戀人暴力對待或對戀人使用暴力的佔15%；而在戀愛關係中感到困惑的學生當中，有31%表示會向專業人士求助。

5. 出版教材套

我們結集了計劃的理念、教育模式、介入手法，以及同學們參與活動的分享及他們對戀愛的心聲，於2016年4月出版了《「TEEN TEEN 愛尊線」青少年預防戀愛暴力教材套》。旨在進一步向青少年推廣正確的兩性和諧關係的訊息及其重要性，並為跨專業人士提供一個新穎的教育模式作為參考。



2. Support Services for Teachers and Social Workers

To support schools to hand students plagued by gender relations and dating violence, we offered professional training workshops, consultation and referral services to their teachers and social workers. We also support the professional development of local teachers and school social workers via issuing periodic newsletter on anti-dating violence. We have published the 3rd issue in August 2015 and 4th issue in January 2016 and posting to all secondary schools in Hong Kong and agencies providing school services. One professional training workshop was organized with 16 participating teachers and social workers, in which the difficulties in conducting education on dating relation were shared.

3. Public Education

In order to promote our project and the message of gender harmony, we have launched the 'Teen Teen Love to Respect' Educational website in October 2014. The contents included information, assessments, game and resources on dating violence.

4. Profile of Student Service Users

From the evaluation forms between September 2013 and October 2015, 19.1% students had dating experiences. Among them, 52.8% has felt doubtful and 15% has implied violence in dating relationship. Among the students facing doubtful in dating relationships, 31% would seek help from professionals.

5. Publication

We published the "Teen Teen Love to Respect" Dating Violence Prevention Manual which covered the rationale, educational means, intervention approach and participants' sharing of the 3 year project; in order to further promote positive and harmonious relationship for teenagers and provide references for multi-disciplinary professionals.

社區教育

Community Education



服務目標

- ❶ 提升公眾人士對家庭暴力的關注。
- ❷ 推動鄰舍互助的和諧社區。
- ❸ 倡議政策及制度上的改善，貫徹「零度容忍家庭暴力」的概念。
- ❹ 推動兩性平等、互相尊重及和諧家庭概念。
- ❺ 增強婦女自立自主的能力。

服務內容

1. 公眾教育

於去年11月23日至29日，我們舉辦了全港首屆「家暴關注周」，在港九各區以多元化的活動，包括多媒體互動展覽、「紫有愛」推廣行動及嘉年華等，喚起公眾對家庭暴力的關注，及推廣和諧家庭訊息，一共錄得31,400參加者。

另外，我們在全港多個地區舉行了26次社區教育活動，包括大型綜合活動、講座、服務推廣展覽等，把預防家庭暴力的訊息傳遞給166,346位公眾人士。



Service Objectives

- ❶ To raise public awareness towards domestic violence.
- ❷ To promote neighborhood support for building a harmonious relationship in the community.
- ❸ To advocate positive changes in the policies and systems related to domestic violence.
- ❹ To promote gender equality, mutual respect and harmony in families.
- ❺ To empower abused women to live with independence and dignity.

Service Description

I. Community Education

We deliberately held the first "Domestic Violence Awareness Week" in Hong Kong from 23rd to 29th November last year. Through a wide range of activities, including interactive multimedia exhibition, purple ribbon campaign and carnival in different districts, we successfully reached 31,400 participants and raised the public awareness about domestic violence and promoted family harmony.

Last year we also conducted 26 community education programs including mass programs, educational talks, outdoor promotions and exhibitions in different districts. The message on prevention of domestic violence reached 166,346 persons in the community.



2. 「賦權青少年遏止戀愛暴力」論壇

我們於2015年11月27日舉辦了《賦權青少年遏止戀愛暴力》論壇，讓參加者了解青少年戀愛暴力的實況，並帶出推行兩性和諧教育以賦權青少年的重要性。是次論壇邀得香港城市大學應用社會科學系崔永康教授為主講嘉賓，崔教授分享了有關戀愛暴力的理論。「Teen Teen 愛尊線」的計劃主任林韻芝女士總結了該計劃的工作及成效，並邀得蔡佳欣小姐及曾學勤先生與我們分享他們青年人社交圈子的戀愛暴力情況。



2. Forum on "Empowering Youth to End Dating Violence"

We hosted a forum entitled "Empowering Youth to End Dating Violence" on 27 November 2015, for participants to understand youth dating violence prevalence, and bring out the importance of implementing gender harmony education and Empowerment. The forum invited Professor Chui Wing-hong from the social sciences of the City University of Hong Kong as the keynote speaker, sharing some theories of dating violence. Ms. Joy Lam, the project leader of "Teen Teen love to respect", summarized the statistics and achievements of the project. Ms. Choy Kai-yan and Mr. Kan Tsang were invited to share the dating violence situation among their social circle.



3. 跨界別專業人士培訓

為提升不同界別專業人士對家庭暴力的認識，我們於去年共為297位跨界別專業人士提供了10次培訓，當中包括護士、教師及社工等，協助他們辨識受家暴影響人士之餘，亦強化其處理相關個案的技巧。

3. Training for Multi-Disciplinary Professionals

To equip multi-disciplinary professionals with better understanding of domestic violence, we offered 10 trainings to 297 professionals from diverse disciplines last year, including nurses, teachers and social workers etc., so as to enhance their capability of identifying families at-risk and the essential skills of handling related cases.

4. 義工服務

我們的義工團隊為機構提供各種支援服務，包括接聽熱線、地區服務推廣、兒童關顧、文書工作等。2015-2016年度義工參與的服務時數達2,279小時。

4. Volunteer Service and Development

Our volunteer team offered various types of service to the agency, including hotline support, assistance in district promotions, childcare service, clerical work, etc. Our volunteers contributed a total of 2,279 service hours in 2015-2016.



5. 網上暴力危機自我評估

我們深信自我保護和自我辨識對有效預防家庭暴力非常重要，因此，我們於2011年設立了一個相關親密伴侶施予暴力危機的網上自我評估工具，讓社會大眾及早辨識家庭暴力，以便及早尋求專業人員協助。去年，共有731人次於本會網站完成網上評估。

6. 傳媒聯絡

過去一年，我們共參與了36次傳媒聯絡及宣傳工作，包括接受報章、電台傳媒專訪及新聞回應，透過不同的媒體渠道進行宣傳和教育工作；其中有前線同工分享工作經驗和心得，更有邀請受家暴影響人士述說親身經歷，藉以提高社會大眾對預防家暴的意識，並讓他們了解建立和諧關係的重要性。有關的媒體報導對公眾影響深遠，部份經傳媒進行的預防教育工作如下：



5. Online Self-Assessment Tool

We believe that the capabilities of self-protection and self-identification of risk are essential to prevent domestic violence. We, therefore, had set up an online self-assessment tool in year 2011 for potential victims to identify the likelihood of domestic violence so that they could be alerted to seek early professional assistance. Last year, a total of 731 self-assessments were conducted online.

6. Media Relations

Last year, we were involved in 36 media contacts and promotions, including press interviews and responses to media's enquiries. Our frontline social workers shared their experiences and expertise with the public to enhance their awareness towards the prevention of domestic violence and the importance of establishing a harmonious family. On certain occasions, service users were invited to share their personal life experiences. The impact of collaboration with the media in promoting our services can be far reaching. Some examples of the prevention work through the media are as follows:

日期 Date	媒體 Media	內容 Topic of Discussion
29/6, 30/6, 29/8/2015 1/1, 5/1, 18/1, 7/3/2016	星島日報、東方日報、太陽報、蘋果日報、明報、頭條日報、黃頁、晴報 Sing Tao Daily, Oriental Daily News, The Sun, Apple Daily, Mingpao, Headline, Yellow Page, Skypost	推廣預防家庭暴力訊息 Promote the message on anti-domestic violence
18/8, 21/8, 21/9, 21/10, 27/11/2015 23/2/2016	中國時報、太陽報、文匯報 China Daily Hong Kong Edition, The Sun, Wen Wei Po,	回應香港家暴現況及評論家暴政策 Respond to Hong Kong domestic violence situation and comment on policies
3/11/2015	晴報 Skypost	男士受虐 Issues on male victims
12/4, 28/11, 7/12, 27/11/2015 3/1/2016	香港電台、星島日報、文匯報、太陽報 RTHK, Sing Tao Daily, Wen Wei Po, The Sun	戀愛暴力 Dating Violence
23/11, 25/11, 27/11/2015	晴報、星島日報、東方日報、文匯報、太陽報、AM730、頭條日報 Skypost, Sing Tao Daily, Oriental Daily, Wen Wei Po, The Sun, AM730, Headline	家暴關注周 Domestic Violence Awareness Week

星島日報 Sing Tao Daily
30/6/2015



■和諧之家總幹事陶后華指，社會環境日趨複雜，少數族裔、同性戀者、跨性別人士等屬家暴高危人士。 陳善南攝

社會關注家暴不再是禁忌

和諧之家落戶香港三十年，總幹事陶后華分析本港家庭暴力問題，已由以往清官難審的家庭事，漸被提升至社會議題，而不少家暴問題更是中港婚姻下的副產品，求助者多屬新移民，現時由於社會環境日趨複雜，少數族裔、同性戀者、跨性別人士等屬家暴高危人士。

和諧之家總幹事陶后華稱，三十年前家暴被視為禁忌，屬清官難審的家庭事，現漸得社會注意，提升至不止家庭層面，成為社會議題；她又形容以往求助者寡，受虐者多屬女性，往往歸咎自己服侍丈夫不周，現雖多了求助人士站出來，但求助時平均亦已隱忍家暴五年。

受害人平均啞忍五年

「每次見受害者受很嚴重的傷害，就很心痛，因為連人性最基本尊嚴和權利都被剝奪，而剝奪者是他們最親密的人，這些事三十年前發生，今日亦持續發生。」陶后華又分析以往求助者以新移民為主，涉及中港婚姻、文化差異，但隨着社會環境漸趨複雜，家暴亦複雜化，「政治爭拗會帶入家庭層面，例如雨傘運動時，亦有更多家庭爭拗，加上房屋問題，居住空間窄少，就更加受壓。」

和諧之家上年度接到的求助來電達一萬人次，三十年間大升二十多倍，庇護中心的入住率更高達百分之一百一十，她解釋因房屋短缺，公屋體恤安置需時八至十二個月，她希望當局可盡快處理，亦希望政府增撥資源。

她說：「如果男朋友每三分鐘追問下落，又傳訊息來，就要小心，青年以為是愛的表現，但這已是一種操控」，日後或演變成經濟控制，甚至暴力，所以在拍拖早期就應該調整雙方期望。她特別點出同性戀者、跨性別人士、少數族裔等是「危機」，涉及的家暴問題更複雜，故機構需向前線人士作特別培訓；而當高科技更趨為「新興暴力」，有性小眾被伴侶威脅在網上公開其身分或性取向，甚至上載相片。 記者 羅嘉凝

太陽報 The Sun
30/6/2015

港聞5 A10

家庭結構趨複雜 生活逼人關係劣 和諧之家年接萬宗家暴求助

【本報訊】成立三十年的「和諧之家」是全港首間提供受虐婦女及其子女庇護中心的機構，近年家暴個案不斷增多，過去三年透過熱線求助者均超過一萬，見證今昔發展的總幹事陶后華認為，家庭結構在新時代下愈趨多元化，再婚家庭、跨境婚姻、同志配偶等，致使家庭暴力愈趨複雜，但家暴原因萬變不離其宗，多與經濟爭拗、感情生異有關，尤其是近年生活逼人，更令家庭關係惡劣。可是不少受虐者仍抱「家醜不外傳」心態羞於求助，亞

忍五年以上個案絕不稀奇。

陶后華指出，現時入住庇護中心者仍以新移民為主，佔總數近五成，六十五個宿位，上個年度共有四百二十三人入住，使用率百分之一百一十的爆滿，入住婦女以三十一至四十歲為主。

該批新來港婦女缺乏資源，經濟難以獨立，雖然申請綜援居港年期放寬以提供更多選擇，長遠仍需完善配套支援如房屋、就業及子女心理輔導等，認為港府應再走更遠。

觀念保守受虐啞忍

求助個案及服務人數不斷增加，陶后華說雖證明愈來愈多受虐者不再選擇隱蔽，願站出來求助，但另一邊廂則印證，社會發展已三十年，但家暴問題仍然存在，現時不少受虐者仍受「家醜不外傳」的保守觀念所限，羞於求助，啞忍五年以上的個案絕不稀奇「好多婦女都擔心影響小朋友，唔想拆散頭家，結果一路死忍！」現時法律容許居港一年便可以申請綜援，可令到新來港婦女遇上丈夫施虐時「多條路揀」。

她續指，少數族裔及同性戀者等弱勢社群亦不容忽視，前者一年平均接獲五至六個家暴個案，且因言語不通關係，後者則因性取向招致暴力對待，「有啲屋企人會用暴力，想幫佢改變性取向」。



●陶后華認為港府應增撥資源支援受虐者及受家暴影響的兒童。

版權屬太陽報所有
© The Sun all rights reserved

版權屬星島日報所有
© Sing Tao Daily News all rights reserved

The monster at home

The family is supposed to be a safe haven where children and young people seek comfort and support when in doubt. However, sometimes home is where a kid could get not only emotionally scarred but also face brutal physical assaults. She might even die of such injuries.

The two child fatality reports also reveal an astonishing number of child deaths caused by assaults. The second report shows that 12 children died of injuries after being assaulted, including seven less than 1-year-olds. Half of these crimes were committed by parents. In the other report, among the 18 kids who died of injuries after being assaulted, half

were 2 years old or younger. Over 70 percent of the perpetrators were parents.

Queenie Tao, executive director of Harmony House, commented that some parents were not up to the job of responsible parenting. They vented their anger on children, who were vulnerable and powerless to protect themselves.

"Some families had been under chronic stress, arising from the parents' unsatisfactory marital relationship and recurrent conflicts, resulting in the children dying of suicide or assault. Thus couples having marital problems should seek professional assistance early, to prevent

family malfunctioning," the second report points out.

The reports underscore that education on parenting is vital, from the day of conception through different stages of pregnancy. Harmony House collaborates with United Christian Hospital, to help parents-to-be prepare for the role.

"Parents should know that children have the right to live. Parental responsibility is to let the children grow happily and healthily," Tao said.

Harmony House's figures show that about half of child abuse cases are physical, followed by sexual abuse and psychological abuse.

"Physical abuses are easily identi-

fied, whereas psychological abuse inflicts invisible wounds, the impact of which is far-reaching," Tao stressed. "We have seen more sexual abuse cases — from 28 percent in 2006 to 37 percent in 2013. But believe the reported cases are on the tip of the iceberg."

Harmony House, an NGO that provides emergency housing to those who fled their homes to avoid domestic violence, puts emphasis on prevention and early identification of children in distress through school workshops and surveys. It is hoped that by listening to children in need, a few potential suicide might be pre-empted.

版權屬China Daily Hong Kong Edition所有
© China Daily Hong Kong Edition all rights reserved

家庭多元 結構 家暴 複雜化

太陽報 The Sun News
21/8/2015

全城大搜查

「以為只要忍讓，丈夫有朝一日會改善對我的態度！」近年家暴數字有上升趨勢，受害人又長期以女性為主，有慘遭家暴的新移民婦女，啞忍丈夫的種種惡行逾十年，身心俱疲，除忍受粗言穢語，更曾被人暴打，在忍無可忍下，才決定帶同女兒離婚，展開新生活。

協助受虐婦女的機構指出，不少家暴受害人會啞忍，故遲遲無作出求助。另外又指，本港家暴問題已轉趨複雜，可能與家庭結構變得更多元化有關。文：嚴碧芳

根 據社會福利署新呈報虐待配偶或同居情侶個案顯示，本年一月至三月有八百一十一宗，當中以身體虐待為主，佔約八成，受害人中女性佔百分之八十三，情況與過去三年相若，女受害人比例均超過八成，而施虐者與受害人關係亦以丈夫為主，過去三年佔超過五成。

過來人盼增加援助

家暴受害者阿霞（化名），早年在內地認識丈夫，對方當時在內地開設五金廠，因生意失敗欠下巨債，她不介意丈夫以曾經結婚，仍決定與他共謀理，同甘共苦，希望建立一個溫暖的家，她亦為丈夫誕下一名女兒。詎料自結婚後，經常為小事向她大發脾氣，曾用土巴拿向她飛擲及毆打，雖然被人如此對待，她仍無想過放棄，更為協助丈夫還債，不惜以自己名義向親友舉債，甚至向大耳窿借錢。阿霞憶起往日辛酸，不禁嘆道：「連過年都要問人借錢……只係食腐肉同榨菜咁！」

二〇一一年，阿霞與丈夫舉家來港居住，丈夫竟然不願外出工作，她為了生活，惟有到酒樓工作，獨力肩負家重擔，賺取微薄薪金。有一年母親節，阿霞陪友人到金行買燻妝，友人認為她為家庭付出多年，好應趁母親節獎勵自己，她決定購買一條白金鑲鑽，但當丈夫見到後，卻大發雷霆，「佢成十年來咩都無買過嘢畀我，連結婚戒指都冇！」阿霞已啞忍逾十年，身心受盡折磨，她一心以為只要忍讓，丈夫有朝一日會改善，最終只換來

一身債，終於忍無可忍，決定離婚，帶同七歲女兒搬離，轉轉入住「和諧之家」的庇護中心。

阿霞現已獲編配入住公屋，逐漸走出家裏的陰影，與愛女相依為命，閒時會到社區機構做義工，希望以過來人的身份，鼓勵家暴受害者，她又盼望政府能為家暴受害者提供更多援助，特別是新來港婦女，她們於脫離丈夫魔掌後，最大問題是住屋安排，否則她們便無法重展新生活。

「和諧之家」入住率升

「和諧之家」是本港第一間為受虐婦女及其子女提供庇護服務的機構，已成立逾三十年，過去三年透過熱線求助均超過一萬，顯示家暴個案近年不斷增多，所需的配套亦隨之增加，包括受害人心理輔導及房屋等。「和諧之家」總幹事陶后華表示，現時庇護中心合共提供七十個宿位，一三至一四年度有四百二十三人入住，一四至一五年度有四百六十七人入住，入住率上升一成，而入住婦女的八成在內地出生，以新移民婦女為主。

陶補充，由於家庭結構現時更趨多元化，包括跨境婚姻及同性配偶等，使家庭暴力變得更複雜，過往曾有受害者啞忍五年始求助，當中原因錯綜複雜，由於對方是親密伴侶，令受害者很難決定尋求幫助。

亦有受害人會原諒對方的暴力行為，皆因對方是心愛的人，另有人選擇為子女而啞忍，不想子女在單親家庭中長大，令受害者遲遲未有求助。



「和諧之家」是專門為受虐婦女及其子女，提供庇護服務的機構。

「和諧之家」總幹事陶后華指家暴受害者不應啞忍。

親子廚藝賽 煮出快樂回憶

和諧之家昨天舉辦一個親子廚藝比賽，透過一家人烹飪，喚起公眾對和諧家庭生活嘅關注，咁有意義，Kelly梗係支持啦！

負責比賽嘅營養師話，小朋友普遍都會偏食，佢覺得係因為人同食物有好大關係，例如當小朋友食緊一種食物時，父母剛好嘈交，小朋友就會有童年陰影喇，大個咗可能因此唔再想食果種食物，形成偏食嘅問題。Kelly唔知營養師講嘅係唔係真，但和諧家庭環境對小朋友成長真係好重要架！

喺活動中，六隊參賽隊伍以健康素食同均衡營養為題，透過親子之間互相合作，煮出美味菜式和快樂家庭回憶。其中一組參賽隊伍劉女士同九歲囡囡都話活動好有意義，既可以練習煮食技巧，又可以

推廣掃走家暴，另一隊唐女士同七歲仔仔同Kelly講，仔仔負責切菜，唐女士負責煮菜，覺得好溫馨！



劉女士同九歲囡囡煮得好開心。

版權屬頭條日報所有

© Wenweipo all rights reserved

晴報 Skypost
3/11/2015

輔導機構：男士求助增兩倍 野蠻女友打心口 港男死忍

繼港女14日擲男友惹爭議後，有港男在網上訴苦，指女友鬧情緒時常打他心口及咬他，不知如何跟她相處。有家庭輔導員指，近年兩性地位逆轉，部分男生即使受虐也不反抗，社工則指縱容只會令施虐程度加劇。



蔡綺文



面對伴侶施暴 應對4招

1. 即時反抗，要求停手
2. 冷靜傾談，了解壓力來源
3. 表明不接受這些負面動作及說話
4. 向社工尋求輔導，為緊張關係降溫

資料來源：綜合被訪者意見

男性要面子 少主動求助

她續說，據過往男生當被女友掌摑或下跪等例子，男生受辱也不反抗，變相助長對方氣焰。「男的不吭聲，女的以為這樣可取得控制權，或反對對方顯得地位愈高，是大錯特錯。」
明愛向晴軒督導主任郭志英說，過去兩年共有八十個受配屬虐待男士入住轄下庇護宿舍，明言數字僅冰山一角。
一除拳打腳踢外，有些更要求伴侶跪地悔辱。
男性礙於面子問題，部分人受虐一至四年才求助，「因為不吭聲，施暴者以為對方接受而更氣焰，令施虐程度加劇」。

網民：縱容施暴 自討苦吃

大部分網民批評事主縱容女友施暴，自討苦吃，認為開始時便應反抗。亦有人譏諷他是男人之恥，毫無尊嚴。亦有人指或許女方有情緒問題，勸他帶女友求醫。
時代不同，現時受虐者不一定是女性，和諧之家總幹事陶后華指，該會去年接獲五十一宗男士受虐求助，較兩年前的十四宗，增加逾兩倍。「部分個案屬精神虐待，例如被伴侶喝罵無用，或因經濟及子女管教起爭拗。」她指因女性深知識力氣不夠大，傾向用武器，例如以衣架毆打或利刀嚇唬男方。
註冊家事調解員蔡綺文指，兩性社會地位逆轉，受虐者由以往女多男少而轉變。曾有從事美容銷售的太太收入比做裝修的丈夫高，女方因工作受氣便向丈夫發洩，如咬他兩頰及手臂，甚至掌摑。「太太覺得丈夫收入不多，視對方為出氣袋，丈夫無法再忍才求助！」

Talk Of The Town

版權晴報所有

© Skypost all rights reserved

遇家暴敢開口 婦求助增58.8%

和諧之家倡警速轉介「家庭糾紛」幫受虐者

香港文匯報訊（記者鄭慧敏）據聯合國資料顯示，全球每3名婦女中，便有1人會經歷身體或性暴力侵犯。關注婦女家暴問題的「和諧之家」昨日公佈，去年全年共收到4,701個家暴求助來電，庇護中心共接獲了390名受虐婦女及其子女；今年首9個月已收到5,659個求助來電，按年激增58.8%。和諧之家總幹事陶后華認為，求助熱線及宣傳增加，求助數字急升反映更多婦女勇於尋求協助。她建議若警方處理涉及「家庭糾紛」的個案時，可轉介予相關機構，盡早為受虐婦女解決問題。



陶后華表示，由於和諧之家增加了一條求助熱線，加上近年加強了宣傳，令更多婦女勇於尋求協助，以致求助數字上升。



白雲(右)於2009年起開始受到60歲的前男友虐待，曾於庇護中心居住3次，直至2013年離開前男友的家，成功申請公屋「上樓」。

和諧之家昨日公佈2014年24小時婦女求助熱線的服務數據，該機構去年共接獲到4,701個家暴求助來電，數字與2013年相若；但同期間接獲了390名受虐婦女及其子女到庇護中心居住，較2013年上升17.1%，當中有23.3%婦女被虐待7年或以上。

首9個月收5,659求助來電

和諧之家今年首9個月已收到5,659個求助來電，數字已超越去年全年，並按年增加58.8%。庇護中心則接獲了337名受虐婦女及其子女，較2014年同期上升11.2%，其中有26.1%婦女被虐待7年或以上。

陶后華表示，由於和諧之家增加了一條求助熱線，加上近年加強了宣傳，令更多婦女勇於尋求協助，以致求助數字上升。

她又指出，配偶情緒不受控制，雙方關係差及教導孩子出現分歧，均是導致家暴的原因。

前男友施虐 婦3入庇護中心

現年39歲的白雲(化名)於2009年起開始遭受六旬前男友虐待，曾先後3次入住庇護中心。她憶述指出，當時前男友每晚要求她到廚房賺取其性生活細節，初時為了女兒而隱忍，其後開始受到暴力虐待，經常被

對方毆打，甚至整個人被推倒落地。「當時心痛到想死，問自己究竟做錯了什麼？」她當時認為被虐待是「見不得光」之事，故不敢與家人傾訴，後來忍無可忍下終帶同女兒到庇護中心居住，直至2013年成功申請公屋「上樓」。

陶后華表示，不少婦女仍抱守舊觀念，認為家暴是「好難的事」，更擔心與配偶分開令孩子失去完整的家庭。她強調家暴是「一次都嫌多，一巴掌都唔得」，呼籲婦女盡早尋求協助。她亦促請警方處理涉及「家庭糾紛」的個案時，應盡早轉介予相關機構跟進。

版權屬文匯報所有
© Wenweipo rights reserved

初中情侶太癡纏 15%曾歷戀愛暴力

頻查電話行蹤 精神虐待普遍

年輕人愛得癡纏，惟小情侶之間因未懂得尊重對方和給予空間，結果對愛侶作出精神傷害，甚至暴力行為或性侵等「戀愛暴力」行為。和諧之家過去兩年訪問四十八間中學七千多名初中生，發現近兩成受訪學生已有戀愛經驗，當中一成五曾在戀愛中被暴力對待或對另一半使用暴力，即使是經常「Check (對方) 電話或社交網站」亦屬會帶來壓力的精神虐待。和諧之家總幹事陶后華指，若不在青少年時期進行性教育，暴力行為日後或會升級，由精神傷害變成身體虐待，他們長大後更可引發家暴問題。



一項以初中生為對象的調查發現，有一成半受訪者曾經歷「戀愛暴力」。(資料圖片)

和諧之家為探討現時青少年戀愛暴力的普遍性及其經驗，在一三年九月至今年十月，到全港四十八間中學進行有關調查，以了解青少年在戀愛路上的現況及需要。調查共訪問七千六百三十三名一至中三學生，結果顯示約一成九受訪學生已有戀愛經驗，其中約五成二對戀愛關係感到困擾，六成一會傾向找朋友協助，三成一會尋求家長、老師或社工幫助。

28%曾被性虐待

調查又發現，有戀愛經驗的中學生中，有一成五曾在戀愛中「曾經遭受戀人暴力對待」或「對戀人使用暴力」。各項戀愛暴力中，以精神虐待如限制空間及社交活

動、查電話及行蹤等佔最多，高達四成二；而身體虐待例如推搡、掌摑等約佔三成，而性虐待包括不自願接吻、撫摸及性交佔約兩成八。

曾經歷「戀愛暴力」的受訪者學生中，中一生有十三人、中二生則暴升逾四倍至七十人、中三生也幾近倍增至約一百三十人。陶后華表示，隨中學生年紀漸長，其戀愛經歷及暴力行為的次數及行為亦上升，情況令人關注。

陶后華又指，若不在青少年時期進行性教育，其暴力行為或會升級，由精神變成身體虐待，他們長大後或甚至發展至有家暴問題。她又指，很多時候戀愛時「查電話、行蹤」等已不知不覺間給予伴侶壓力，久而久之會構成精神虐待，認為兩性相處應尊重對方，作出的要求需合理。

未來展望

Future development

隨著和諧之家踏入新的里程，我們將會繼續透過提升服務、建立團隊、穩定資源和擴展網絡，以爭取更大的成就。機構現有單位內的主要服務是我們的核心理工作，我們將會於庇護中心、和諧一心及和諧徑中心採用嶄新的治療手法，以滿足服務使用者日益增加的服務需求。

本機構的重要資產之一是源自員工的穩定性、能力及團隊間的凝聚力。長遠的員工培訓方針，不但能優化員工的專業水平、還有助他們發揮最大的潛力以致更有效地推動服務，以實踐機構的使命－宣揚家庭各成員彼此關懷、平等對待和互相尊重。我們有信心透過每年的大型活動、協作項目及多元化的工作，能夠加強員工對機構的歸屬感。

可持續的資助來源有助於和諧之家穩步向前發展及將服務拓展至更廣且深的層面。我們將努力不懈尋求資源發展新項目；網上捐款將是我們日後開拓社區資源的重點工作之一，新系統的功能將於今年年底更新整體網頁後啟動。我們期望捐助人士繼續支持，使我們的計劃得以實踐。

為保持機構作為打擊家庭暴力的領導角色，我們將擴展與不同社區團體合作，令工作果效事半功倍。我們更會虛心地與合作伙伴攜手同行，透過日常協作、政策倡議、分享實務智慧，及共同舉辦社區活動，讓更多適切的服務提供給有需要的家庭。

展望來年，讓我們一同攜手為香港的家庭帶來美好的景象。

By entering a new chapter of Harmony House, we will continue to pursue greater achievement via service enhancement, team building, funding sustainability and networking. Core service of existing units is the backbone of our agency. We strive to strengthen the service output and outcome by using innovative therapeutic approaches at Shelter, Harmony Link and Harmony Lane to fulfill the growing needs of service users.

Staff stability, competence and team cohesion are treasures of the organization. With long term plan on staff development measures, we can sharpen the professional skills of staff team and maximize their potentials to serve effectively, leading to the achievement of our founding mission of promoting care, equality and mutual respect in families. Increasing collaboration among different teams by annual events, joint projects and job enrichment programs are foreseeable to strengthen our staff's sense of belonging.

Sustainable funding helps Harmony House to grow steadily, and to broaden the breadth and depth of services. Exploration on funding for new initiatives will be our ongoing task. The promotion of online donation after the revamp of our website by the end of this year will be one of our priorities to tap extra community resources for the development of new services. We hope the continuous support from our donors will definitely help our plan come true.

In maintaining the position as a leading NGO for combating domestic violence, an extended network with different community stakeholders will be a valuable asset to our agency. We will walk humbly with all our dear partners through daily collaboration, advocacy on related policies, sharing of practice wisdom and co-organization of community events so as to deliver more timely services to the families in need.

Looking ahead, let's join together to create a brighter future for the families of Hong Kong.

核數師報告

Auditor's Report



HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

The directors have pleasure in presenting their annual report together with the audited financial statements of Harmony House Limited (the "Company") for the year ended 31 March 2016.

PRINCIPAL ACTIVITY

The principal activity of the Company is to provide a rent-free shelter for women who are victims of violence. Other activities include community education, batterers' treatment, crisis intervention, neighbourhood programme and resource station. The shelter premises are provided by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

FINANCIAL STATEMENTS

The financial performance of the Company for the year ended 31 March 2016 and the financial position of the Company as at that date are set out in the financial statements on pages 5 to 30.

DIRECTORS

The directors of the Company during the year and up to the date of this report were as follows:

Ms. Wong Hing Chun
Dr. Caroline Chan So Tuen
Mrs. Anna Koo Au Cheuk Ming
Dr. Kam Chak Wah
Prof. Ng Man Lun
Ms. Yu Po Kwan
Dr. Huen Kwai Fun
Mr. Alexander Leung Hong Shun
Mrs. Penny Soh Peng Crossbie-Walsh
Ms. Grace Leung Suk Man
(appointed on 5 June 2015)
(appointed on 15 July 2016)

In accordance with Article 42 of the Company's Articles of Association, the following directors retire and being eligible, may offer themselves for re-election for the forthcoming year:

Dr. Kam Chak Wah
Ms. Yu Po Kwan
Dr. Huen Kwai Fun

In accordance with Article 36 of the Company's Articles of Association, the following director retires and being eligible, may offer herself for re-election for the forthcoming year:

Ms. Grace Leung Suk Man

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

MATERIAL INTERESTS IN TRANSACTIONS, ARRANGEMENTS OR CONTRACTS

No transactions, arrangements or contracts of significance in relation to the Company's business to which the Company was a party and in which a director of the Company or an entity connected with a director is material interested, whether directly or indirectly, subsisted during or at the end of the financial year.

ARRANGEMENTS TO PURCHASE SHARES OR DEBENTURES

At no time during the year was the Company a party to any arrangements to enable the directors of the Company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Company or any other body corporate.

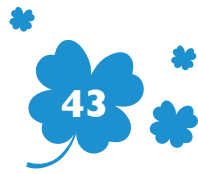
AUDITOR

A resolution will be proposed at the forthcoming annual general meeting of the Company to re-appoint the auditor, BDO Limited.

On behalf of the directors

Ms. Wong Hing Chun
Director

Hong Kong, 3 October 2016





Tel : +852 2218 8288
Fax : +852 2815 2239
www.bdo.com.hk

25th Floor Wing On Centre
111 Connaught Road Central
Hong Kong

電話 : +852 2218 8288
傳真 : +852 2815 2239
www.bdo.com.hk

香港干諾道中111號
永安中心25樓

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)**

(Incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

We have audited the financial statements of Harmony House Limited (the "Company") set out on pages 5 to 30, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2016, and the statement of profit or loss and other comprehensive income, the statement of changes in total funds and the statement of cash flow for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Directors' responsibility for the financial statements

The directors of the Company are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the HKICPA. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)**

(Incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Company as at 31 March 2016 and of its financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

BDO Limited
Certified Public Accountants
Law Fung Ha
Practising Certificate Number P03958

Hong Kong, 3 October 2016

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016

Notes	Shelter LSG HK\$	Shelter Others HK\$	JC		Recovery & Empowerment		Teen Teen Love to Respect HK\$	Other Activities HK\$	2016 Total HK\$	2015 Total HK\$
			Community Project Grant HK\$	Harmony Lane HK\$	in Harmony Garden Project HK\$					
Expenses										
Administrative expenses	9	73,958	153	122,777	20,017	51	3,751	39,110	259,817	314,452
Computer software		9,704	127	3,945	317	63	-	889	15,045	197,770
Depreciation		-	61,332	7,924	-	-	3,907	34,557	107,720	139,661
Food for clients		19,730	-	-	-	-	-	-	19,730	24,673
Insurance		116,504	10,409	28,467	20,006	4,392	15,698	(695)	194,781	184,863
Miscellaneous expenses	10	9,680	5,558	1,770	5,045	-	7,499	11,073	40,625	87,973
Employee costs	6	6,513,262	731,690	1,641,727	781,659	412,109	743,222	494,535	11,318,204	10,048,544
Programmes		115,037	223,089	99,687	333,450	38,694	145,430	565,944	1,521,331	922,671
Publicity/publication		3,600	3,680	-	17,400	-	-	-	24,680	163,418
Rent and rates		75,768	-	221,596	28,044	-	-	-	325,408	324,732
Staff training and development		-	51,291	1,410	200	1,530	-	9,896	64,327	20,533
Stores and equipment	11	207,798	209,366	43,500	26,415	12,301	2,282	34,540	536,202	505,097
Travelling		27,536	560	2,277	7,077	362	3,826	609	42,247	45,331
Utilities	12	270,922	-	20,577	5,606	-	-	30,994	328,099	354,473
		<u>7,443,499</u>	<u>1,297,255</u>	<u>2,195,657</u>	<u>1,245,236</u>	<u>469,502</u>	<u>925,615</u>	<u>1,221,452</u>	<u>14,798,216</u>	<u>13,334,191</u>
Net operating (deficit)/surplus		<u>(60,329)</u>	<u>-</u>	<u>(188,357)</u>	<u>12,069</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>80,247</u>	<u>(156,370)</u>	<u>605,792</u>
Auditor's remuneration									(36,000)	(35,200)
Surplus of staff provident fund subvention from SWD									(58,534)	(97,533)
(Surplus)/deficit of shelter rent and rates reimbursed by SWD									(224)	1,200
(Provision for)/reversal of annual leave									(89,356)	80,012
Provision for long service payment									(48,825)	(36,908)
Provision for social/recreational fund									-	(4,409)
Net (deficit)/surplus for the year	5								<u>(389,309)</u>	<u>512,954</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016

Note	Shelter LSG HK\$	Shelter Others HK\$	JC		Recovery & Empowerment		Teen Teen Love to Respect HK\$	Other Activities HK\$	2016 Total HK\$	2015 Total HK\$
			Community Project Grant HK\$	Harmony Lane HK\$	in Harmony Garden Project HK\$					
Income										
Allocation from the Community Chest ("CC")										
- baseline	-	746,226	-	-	-	-	-	277,104	1,023,330	903,200
Allocation from the CC - time limited project	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1,460,949
Donation from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust ("JC")	-	-	2,330,600	-	-	-	-	-	2,330,600	1,990,700
Donations	-	171,770	-	161,015	-	-	15,698	717,332	1,065,815	672,772
Utilisation of the Lotteries Fund	-	277,888	-	-	-	-	-	-	277,888	195,944
Interest income	42	-	29	-	-	-	5	132	208	6,725
Lump Sum Grant ("LSG") subvention from Social Welfare Department ("SWD")	7,358,284	-	-	-	-	-	-	-	7,358,284	7,259,060
Quality Education Fund ("QEF") (May 2013 - April 2016)	-	-	-	-	-	-	980,732	-	980,732	980,732
Fu Tak lam Foundation Limited (April 2014 - March 2017)	-	-	-	-	441,772	-	-	-	441,772	158,058
Hong Kong Bank ("HKB") Foundation Partnership fund for the disadvantage ("PFD")	-	-	-	664,536	-	-	-	-	664,536	230,953
Other income	24,844	40,039	-	553,780	-	-	-	-	553,780	102,088
Deferred income brought forward	-	-	-	60,061	2,053	-	28,755	234,517	390,269	369,086
Deferred income carried forward	-	-	(331,253)	(272,581)	-	-	(461,579)	(32,756)	(1,098,169)	(572,699)
Accrued income	-	-	-	186,187	247,315	-	-	-	433,502	716,306
Fund for accrued expenses	-	-	-	(494,667)	(221,638)	-	-	-	(716,305)	(1,019,545)
Fund for acquisition of fixed asset	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(41,264)
		<u>7,383,170</u>	<u>1,235,923</u>	<u>1,999,376</u>	<u>1,257,305</u>	<u>469,502</u>	<u>921,708</u>	<u>1,267,142</u>	<u>14,534,126</u>	<u>13,801,573</u>
Deferred income for capital grants	17	-	61,332	7,924	-	-	3,907	34,557	107,720	138,410
		<u>7,383,170</u>	<u>1,297,255</u>	<u>2,007,300</u>	<u>1,257,305</u>	<u>469,502</u>	<u>925,615</u>	<u>1,301,699</u>	<u>14,641,846</u>	<u>13,939,983</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH 2016

Assets	Notes	2016 HK\$	2015 HK\$
Non-current asset			
Property, plant and equipment	13	151,469	240,892
Current assets			
Utility deposits and prepayments		254,787	294,959
Other receivables		1,571,210	1,872,842
Cash and bank balances		10,714,548	11,562,702
Total current assets		12,540,545	13,730,503
Total assets		12,692,014	13,971,395
Liabilities			
Current liabilities			
Accounts payable and accruals		1,609,386	1,526,706
Amount due to Social Welfare Department	14	(21,998)	(22,222)
Staff provident fund balance	22	825,501	814,709
Donations for specific purposes	15	5,763,663	5,943,592
Research and survey fund		-	2,666
Cash advance from Jockey Club		331,253	1,221,488
Lotteries fund balance	16	1,057,915	803,687
Deferred income for capital grants	17	151,470	240,893
Total liabilities		9,717,190	10,531,519
TOTAL NET ASSETS		2,974,824	3,439,876
Representing by:			
Capital	18	354,911	354,911
Specific funds	19	768,112	843,855
Lump sum grant reserve	20	1,587,553	1,733,832
Accumulated funds	21	264,248	507,278
TOTAL FUNDS		2,974,824	3,439,876

On behalf of the directors



Ms. Wong Hing Chun
Director



Mrs. Penny Soh Peng Crosbie-Walsh
Director

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
STATEMENT OF CHANGES IN TOTAL FUNDS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016

	Capital HK\$	Specific funds HK\$	Lump sum grant reserve HK\$	Accumulated funds HK\$	Total HK\$
At 1 April 2014	354,911	938,406	1,331,702	396,454	3,021,473
Net surplus for the year	-	-	-	512,954	512,954
Transfers (note 20)	-	-	402,130	(402,130)	-
Transferred from surplus	-	4,409	-	-	4,409
Fund utilised during the year (note 19)	-	(98,960)	-	-	(98,960)
At 1 April 2015	354,911	843,855	1,733,832	507,278	3,439,876
Net deficit for the year	-	-	-	(389,309)	(389,309)
Transfers (note 20)	-	-	(146,279)	146,279	-
Fund utilised during the year (note 19)	-	(75,743)	-	-	(75,743)
At 31 March 2016	354,911	768,112	1,587,553	264,248	2,974,824

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016

	2016 HK\$	2015 HK\$
Cash flows from operating activities		512,954
Net (deficit)/surplus for the year		139,661
Adjustments for:		(138,410)
Depreciation of property, plant and equipment	107,720	(6,772)
Capital grants recognised as income	(208)	
Interest income		(6,772)
Operating (loss)/profit before working capital changes	(389,517)	507,483
Decrease/(increase) in utility deposits and prepayments	40,172	(63,975)
Decrease in other receivables	301,632	311,437
Increase/(decrease) in accounts payable and accruals	82,680	(183,521)
Decrease/(increase) in amount due to Social Welfare Department	224	(3,920)
Increase in staff provident fund balance	10,792	97,534
Decrease/(increase) in donation for specific purposes	(179,929)	8,224
Decrease/(increase) in cash advance from Jockey Club	(890,235)	214,602
Increase/(decrease) in Lotteries fund balance	254,228	(45,197)
Decrease in research and survey fund	-	(7,644)
Decrease in capital development fund	-	(33,893)
Decrease in building maintenance/renovation fund	(75,743)	(53,014)
Decrease in staff development fund	(848,362)	748,116
Net cash flows (used in)/generated from operating activities	(18,297)	(240,514)
Investing activities		6,772
Purchases of property, plant and equipment	208	
Interest received		(233,792)
Net cash flows used in investing activities	(18,089)	
Financing activity		240,514
Capital grants received	18,297	240,514
Net cash flows from financing activity	(848,154)	754,838
Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents	11,562,702	10,807,864
Cash and cash equivalents at beginning of year	10,714,548	11,562,702
Cash and cash equivalents at end of year	10,714,548	11,562,702
Analysis of cash and cash equivalents companies:		
Cash available on demand	10,714,548	11,562,702

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

1. LEGAL STATUS AND OPERATIONS

The Company was incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Companies Ordinance ("Company Ordinance") on 2 April 1986 as a Company limited by guarantee.

Under the provisions of the Company's Memorandum and Articles of Association, every member shall, in the event of the Company being wound up, contribute to the assets of the Company to the extent of HK\$100. At the end of reporting period, the Company had nine members.

The Company is a charitable organisation and provides a rent-free shelter for women who are victims of violence. Its registered office and principal place of business is at G/F, Wing B, On Wah House, Lok Wah (South) Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

2. ADOPTION OF HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS ("HKFRSs")

(a) Adoption of new/revised HKFRSs - effective 1 April 2015

HKFRSs (Amendments)	Annual Improvements 2010-2012 Cycle
HKFRSs (Amendments)	Annual Improvements 2011-2013 Cycle
HKFRSs (Amendments)	Annual Improvements 2012-2014 Cycle
Amendments to HKAS 1	Disclosure Initiative
Amendments to HKAS 16	Clarification of Acceptable Methods of Depreciation and Amortisation
Amendments to HKAS 38	Defined Benefit Plans : Employee Contributions
Amendments to HKAS 19	Regulatory Deferral Accounts
HKFRS 14	

The adoption of these amendments has no material impact on the Company's financial statements.

(b) New/revised HKFRSs that have been issued but are not yet effective

The following new/revised HKFRSs, potentially relevant to the Company's financial statements, have been issued, but are not yet effective and have not been early adopted by the Company.

HKFRS 15	Revenue from Contracts with Customers ¹
HKFRS 9 (2014)	Financial Instruments ²

¹ Effective for annual periods beginning on or after 1 January 2017

² Effective for annual periods beginning on or after 1 January 2018

The Company is in the process of making an assessment of the potential impact of these new / revised HKFRSs and the directors so far concluded that the application of these new / revised HKFRSs will have no material impact on the Company's financial statements.

3. BASIS OF PREPARATION

(a) Statement of compliance

The financial statements have been prepared in accordance with all applicable HKFRSs, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations (hereinafter collectively referred to as the "HKFRSs") and the provisions of the Hong Kong Companies Ordinance which concern the preparation of financial statements.

(b) Basis of measurement

The financial statements have been prepared under the historical cost basis.

(c) Functional and presentation currency

The financial statements are presented in Hong Kong dollars ("HK\$") which is the same as the functional currency of the Company.

4. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

(a) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and accumulated impairment losses.

The cost of property, plant and equipment includes its purchase price and the costs directly attributable to the acquisition of the items.

Subsequent costs are included in the asset's carrying amount or recognised as a separate asset, as appropriate, only when it is probable that future economic benefits associated with the item will flow to the Company and the cost of the item can be measured reliably. The carrying amount of the replaced part is derecognised. All other repairs and maintenance are recognised as an expenses in profit or loss during the financial period in which they are incurred.

Property, plant and equipment are depreciated so as to write off their cost net of expected residual value over their estimated useful lives on a straight-line basis. The useful lives, residual value and depreciation method are reviewed, and adjusted if appropriate, at the end of each reporting period. The useful lives are as follows:

Motor vehicle	4 years
Furniture and equipment	4 years
Leasehold improvements	Over the remaining life of the leases but not exceeding 5 years

An asset is written down immediately to its recoverable amount if its carrying amount is higher than the asset's estimated recoverable amount.

4. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES - Continued

(a) Property, plant and equipment - Continued

The gain or loss on disposal of an item of property, plant and equipment is the difference between the net sale proceeds and its carrying amount, and is recognised in profit or loss on disposal.

Capital grants and donations received for the purchase of property, plant and equipment are recorded as deferred income in the statement of financial position and amortised in profit or loss over the useful life of the relevant assets.

(b) Leasing

Leases that do not transfer substantially all the risks and rewards of ownership to the Company are classified as operating leases. The total rentals payable under the operating leases are recognised to profit or loss on a straight-line basis over the lease term. Lease incentives received are recognised as an integrated part of the total rental expense, over the term of the lease.

(c) Financial Instruments

(i) Financial assets

The Company classifies its financial assets as loans and receivables, which are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. They are mainly cash and bank balances and also incorporate other types of contractual monetary assets. Loans and receivables are initially measured at fair value plus transaction costs that are directly attributable to the acquisition of the financial assets. Subsequent to initial recognition, they are carried at amortised cost using the effective interest method, less any identified impairment losses.

(ii) Impairment loss on financial assets

The Company assesses, at the end of each reporting period, whether there is any objective evidence that a financial asset is impaired. A financial asset is impaired if there is objective evidence of impairment as a result of one or more events that has occurred after the initial recognition of the asset and that event has an impact on the estimated future cash flows of the financial asset that can be reliably estimated. Evidence of impairment may include:

- significant financial difficulty of the counterparty;
- a breach of contract, such as a default or delinquency in interest or principal payments; and
- it becoming probable that the counterparty will enter bankruptcy or other financial reorganisation.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

4. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES - Continued

(c) Financial Instruments - Continued

(ii) Impairment loss on financial assets - Continued

An impairment loss is recognised in profit or loss when there is objective evidence that the asset is impaired, and is measured as the difference between the asset's carrying amount and the present value of the estimated future cash flows discounted at the original effective interest rate. The carrying amount of a financial asset is reduced through the use of an allowance account. When any part of a financial asset is determined as uncollectible, it is written off against the allowance account for the relevant financial asset.

(iii) Financial liabilities

The Company classifies its financial liabilities as financial liabilities at amortised cost including trade and other payables and other financial liabilities which are initially recognised at fair value, net of directly attributable costs incurred. They are subsequently measured at amortised cost, using the effective interest method. The related interest expense is recognised in profit or loss.

Gains or losses are recognised in profit or loss when the liabilities are derecognised as well as through the amortisation process.

(iv) Derecognition

The Company derecognises a financial asset when the contractual rights to the future cash flows in relation to the financial asset expire or when the financial asset has been transferred and the transfer meets the criteria for derecognition in accordance with HKAS 39 "Financial Instrument: Recognition and Measurement".

Financial liabilities are derecognised when the obligation specified in the relevant contract is discharged, cancelled or expires.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

4. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES - Continued

(d) Revenue recognition

Grants received for the purchase of property, plant and equipment, which are recorded as deferred income in the statement of financial position and amortised over the useful life of the asset.

Subvention from Social Welfare Department and allocations and grants from other charitable organisations are recognised in accordance with the approved applications.

Donations for specific purposes are recognised in accordance with the approved applications.

Interest income is accrued on a time basis on the principal outstanding at the applicable interest rate.

(e) Employee benefits

(i) Short term employee benefits

Short term employee benefits are employee benefits (other than termination benefits) that are expected to be settled wholly before twelve months after the end of the annual reporting period in which the employees render the related service. Short term employee benefits are recognised in the year when the employees render the related service.

(ii) Defined contribution retirement plan

Contributions to defined contribution retirement plans are recognised as an expense in profit or loss when the services are rendered by the employees.

(iii) Termination benefits

Termination benefits are recognised on the earlier of when the Group can no longer withdraw the offer of those benefits and when the Group recognises restructuring costs involving the payment of termination benefits.

4. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES - Continued

(f) Impairment of other assets

At the end of each reporting period, the Company reviews the carrying amounts of property, plant and equipment to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss or an impairment loss previously recognised no longer exists or may have decreased.

If the recoverable amount (i.e. the greater of the fair value less costs to sell and value in use) of an asset is estimated to be less than its carrying amount, the carrying amount of the asset is reduced to its recoverable amount. An impairment loss is recognised as an expense immediately.

Where an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the asset is increased to the revised estimate of its recoverable amount, to the extent that the increased carrying amount does not exceed the carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised for the asset in prior years. A reversal of an impairment loss is recognised as income immediately.

(g) Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Company has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, which will probably result in an outflow of economic benefits that can be reasonably estimated.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, the existence of which will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events, are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

4. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES - Continued

(h) Related parties

(a) A person or a close member of that person's family is related to the Company if that person:

- (i) has control or joint control over the Company;
- (ii) has significant influence over the Company; or
- (iii) is a member of key management personnel of the Company or the Company's parent.

(b) An entity is related to the Company if any of the following conditions apply:

- (i) The entity and the Company are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
- (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
- (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
- (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of the employees of the Company or an entity related to the Company.
- (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
- (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity and include:

- (i) that person's children and spouse or domestic partner;
- (ii) children of that person's spouse or domestic partner; and
- (iii) dependents of that person or that person's spouse or domestic partner.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

5. NET (DEFICIT)/SURPLUS FOR THE YEAR

Net (deficit)/surplus for the year is stated after charging:

	2016 HK\$	2015 HK\$
Employee costs (note 6)	11,318,204	10,048,544
Depreciation of property, plant and equipment	107,720	139,661
Auditor's remuneration	36,000	35,200
Operating lease expenses	325,408	324,732

6. EMPLOYEE COSTS

	2016 HK\$	2015 HK\$
Employee costs (including directors) comprise:		
Wages and salaries	10,695,141	9,497,565
Contributions to defined contributions retirement plan	623,063	550,979
	11,318,204	10,048,544

7. INCOME TAX EXPENSES

The Company is exempt from tax under Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance from any tax by reason of being a charitable institution of a public character.

8. DIRECTORS' EMOLUMENTS

Director's emoluments disclosed pursuant to Section 383 of the Hong Kong Companies Ordinance (Cap.622) and the Companies (Disclosure of Information about Benefits of Directors) Regulation (Cap.622G) are as follows:

	2016 HK\$	2015 HK\$
Fees	-	-
Other emoluments	-	-

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

9. ADMINISTRATIVE EXPENSES

	Shelter LSG HK\$	Shelter Others HK\$	JC Community Project Grant HK\$	Harmony Lane HK\$	Recovery & Empowerment in Harmony		Other Activities HK\$	2016 Total HK\$	2015 Total HK\$
					Garden Project HK\$	Teen Teen Love to Respect HK\$			
Audit expenses	2,880	-	-	5,500	-	-	720	9,100	21,000
Bank charges	3,690	-	160	-	-	270	3,524	7,644	4,974
Postage	2,056	-	680	-	-	3,481	100	6,317	6,640
Telephone and facsimile	39,643	153	14,162	14,517	51	-	28,282	96,808	132,274
Medical expenses	1,500	-	1,200	-	-	-	-	2,700	5,480
Secretarial service fee	4,608	-	-	-	-	-	1,152	5,760	4,000
Recruitment	19,581	-	11,374	-	-	-	4,132	35,087	46,263
IEPS charges	-	-	-	-	-	-	1,200	1,200	1,200
Admin cost sharing	-	-	95,201	-	-	-	-	95,201	92,621
	73,958	153	122,777	20,017	51	3,751	39,110	259,817	314,452

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

10. MISCELLANEOUS EXPENSES

	Shelter LSG	Shelter Others	JC Community Project Grant	Harmony Lane	Recovery & Empowerment in Harmony Garden Project	Teen Teen Love to Respect	Other Activities	2016 Total	2015 Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Board retreat	-	-	-	-	-	-	-	-	6,408
Staff retreat	-	1,543	-	-	-	-	-	1,543	14,663
Membership fee	4,700	-	-	-	-	-	-	4,700	4,600
Sundry expenses	4,980	4,015	1,770	5,045	-	7,499	11,073	34,382	62,302
	<u>9,680</u>	<u>5,558</u>	<u>1,770</u>	<u>5,045</u>	<u>-</u>	<u>7,499</u>	<u>11,073</u>	<u>40,625</u>	<u>87,973</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

11. STORES AND EQUIPMENT

	Shelter LSG	Shelter Others	JC Community Project Grant	Harmony Lane	Recovery & Empowerment in Harmony Garden Project	Teen Teen Love to Respect	Other Activities	2016 Total	2015 Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Cleaning charges and materials	51,283	8,000	20,538	8,505	-	-	18,487	106,813	89,995
Furniture and equipment	10,862	17,515	-	-	11,991	-	-	40,368	115,750
Newspapers and periodicals	5,686	-	2,023	-	-	-	76	7,785	8,077
Printing and stationery	16,213	-	10,861	6,316	310	2,282	3,830	39,812	70,976
Repairs and maintenance	116,074	15,800	4,478	900	-	-	3,747	140,999	166,762
Reinstatement of shelter	-	166,112	-	-	-	-	-	166,112	-
Safety and security equipment	7,680	-	3,632	-	-	-	5,448	16,760	14,760
Security service	-	-	1,968	-	-	-	2,952	4,920	27,497
Toys and books for children	-	1,939	-	10,694	-	-	-	12,633	11,280
	<u>207,798</u>	<u>209,366</u>	<u>43,500</u>	<u>26,415</u>	<u>12,301</u>	<u>2,282</u>	<u>34,540</u>	<u>536,202</u>	<u>505,097</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

12. UTILITIES

	Shelter LSG	Shelter Others	JC Community Project Grant	Harmony Lane	Recovery & Empowerment in Harmony Garden Project	Teen Love to Respect	Teen Other Activities	2016 Total	2015 Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Electricity	175,877	-	20,417	5,606	-	-	30,625	232,525	249,354
Gas	54,792	-	-	-	-	-	-	54,792	61,388
Water and Sewage charge	40,253	-	160	-	-	-	369	40,782	43,731
	<u>270,922</u>	<u>-</u>	<u>20,577</u>	<u>5,606</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>30,994</u>	<u>328,099</u>	<u>354,473</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

13. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

	Motor vehicle	Furniture and equipment	Leasehold improvement	Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Cost				
At 1 April 2015	776,902	1,532,885	14,363,990	16,673,777
Additions	-	18,297	-	18,297
Disposals	-	(165,647)	(1,426,933)	(1,592,580)
At 31 March 2016	<u>776,902</u>	<u>1,385,535</u>	<u>12,937,057</u>	<u>15,099,494</u>
Accumulated depreciation				
At 1 April 2015	776,902	1,319,457	14,336,526	16,432,885
Depreciation	-	93,987	13,733	107,720
Eliminated on disposals	-	(165,647)	(1,426,933)	(1,592,580)
At 31 March 2016	<u>776,902</u>	<u>1,247,797</u>	<u>12,923,326</u>	<u>14,948,025</u>
Net book value				
At 31 March 2016	<u>-</u>	<u>137,738</u>	<u>13,731</u>	<u>151,469</u>
Cost				
At 1 April 2014	776,902	1,365,271	14,322,790	16,464,963
Additions	-	199,314	41,200	240,514
Disposals	-	(31,700)	-	(31,700)
At 31 March 2015	<u>776,902</u>	<u>1,532,885</u>	<u>14,363,990</u>	<u>16,673,777</u>
Accumulated depreciation				
At 1 April 2014	776,902	1,240,813	14,307,209	16,324,924
Depreciation	-	110,344	29,317	139,661
Eliminated on disposals	-	(31,700)	-	(31,700)
At 31 March 2015	<u>776,902</u>	<u>1,319,457</u>	<u>14,336,526</u>	<u>16,432,885</u>
Net book value				
At 31 March 2015	<u>-</u>	<u>213,428</u>	<u>27,464</u>	<u>240,892</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

13. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT - Continued

The motor vehicle is purchased for the purpose of community education and is registered under the Trade Marks Registry Intellectual Property Department in the name of "Harmony Express".

The cost of property, plant and equipment includes an amount of HK\$2,554,434 (2015: HK\$2,554,434) sponsored by Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

14. AMOUNT DUE TO SOCIAL WELFARE DEPARTMENT

	2016 HK\$	2015 HK\$
At 1 April	(22,222)	(18,302)
Grant received for rent and rates for the year	75,024	72,000
Rent and rates for the year	(74,800)	(73,200)
Grant refund to social welfare department in respect of previous years	-	(2,720)
At 31 March	<u>(21,998)</u>	<u>(22,222)</u>

15. DONATIONS FOR SPECIFIC PURPOSES

Where donations are for specific purposes as defined by the donors, the unspent amounts are carried forward in the statement of financial position until the related expenditure have been incurred.

16. LOTTERIES FUND BALANCE

	2016 HK\$	2015 HK\$
Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve	541,544	468,859
IT projects and non-IT projects Social Welfare Development Fund (phase I)	90,908	125,796
IT projects and non-IT projects Social Welfare Development Fund (phase II)	425,463	209,032
	<u>1,057,915</u>	<u>803,687</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

16. LOTTERIES FUND BALANCE - Continued

(i) The amount represents the Block Grant allocations from the Social Welfare Department for the use of Furniture and Equipment ("F&E") Replenishment and Minor Works.

Movement of the grants is as follows:

	2016 HK\$	2015 HK\$
Surplus as at 1 April	468,859	476,665
Block grant received during the year	106,000	103,000
	<u>574,859</u>	<u>579,665</u>
Less: Expenditure during the year:		
Purchase of furniture and equipment	(33,315)	(110,806)
	<u>(33,315)</u>	<u>(110,806)</u>
Surplus as at 31 March	<u>541,544</u>	<u>468,859</u>

As at 31 March 2016, there is no capital commitment in respect of F&E Replenishment and Minor Works.

(ii) The amount represents the Social Welfare Development Fund allocations from the Social Welfare Department for the use of IT projects and non IT projects.

(a) Movement of the grants (phase I) is as follows:

	2016 HK\$	2015 HK\$
Surplus as at 1 April	125,796	279,625
Interest from Block Grant	-	1
	<u>125,796</u>	<u>279,626</u>
Less: Expenditure during the year:		
Development of software	(34,888)	(101,500)
Research	(34,888)	(52,330)
	<u>(34,888)</u>	<u>(153,830)</u>
Surplus as at 31 March	<u>90,908</u>	<u>125,796</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

16. LOTTERIES FUND BALANCE - Continued

(ii) (b) Movement of the grants (phase II) is as follows:

	2016 HK\$	2015 HK\$
Surplus as at 1 April	209,032	92,594
Allocation received during the year	260,000	158,250
Interest from Block Grant	5	2
	<u>469,037</u>	<u>250,846</u>
Less: Expenditure during the year:		
Non-IT system upgrading project	-	(21,216)
Trainings	(43,574)	(20,598)
	<u>(43,574)</u>	<u>(41,814)</u>
Surplus as at 31 March	<u>425,463</u>	<u>209,032</u>

As at 31 March 2016, there is no capital commitment in respect of IT projects and non IT projects.

17. DEFERRED INCOME FOR CAPITAL GRANTS

	2016 HK\$	2015 HK\$
At 1 April	240,893	138,789
Capital grant received	18,297	240,514
Recognised as income	(107,720)	(138,410)
At 31 March	<u>151,470</u>	<u>240,893</u>

18. CAPITAL

Capital represents cash contributed to the Company by The Hong Kong Council of Women as initial working capital.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

19. SPECIFIC FUNDS

	Community education fund HK\$	Capital development fund HK\$	Service development fund HK\$	Building maintenance/ renovation fund HK\$	Staff development fund HK\$	Total HK\$
At 1 April 2014	100,000	70,000	100,000	289,155	379,251	938,406
Transferred from surplus	-	-	-	-	4,409	4,409
Utilised during the year	-	(7,644)	-	(33,893)	(57,423)	(98,960)
At 31 March 2015	100,000	62,356	100,000	255,262	326,237	843,855
Utilised during the year	-	-	-	-	(75,743)	(75,743)
At 31 March 2016	<u>100,000</u>	<u>62,356</u>	<u>100,000</u>	<u>255,262</u>	<u>250,494</u>	<u>768,112</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

19. SPECIFIC FUNDS - Continued

Name	Designated purpose
Community education fund	Support community education programmes
Capital development fund	Purchase of furniture/equipment and installation of facilities at service units
Service development fund	For service expansion of the agency
Building maintenance/renovation fund	For maintenance and renovation of service units
Staff development fund	For staff development and training, recognition of staff performance and enhancement of staff relationship

20. LUMP SUM GRANT RESERVE

The Best Practice Manual issued by the Social Welfare Department which was effective from 1 July 2014 requires the Company to, based on the actual circumstances and its development strategies, decide on its own how the lump sum grant reserve be utilized.

	2016 HK\$	2015 HK\$
At 1 April	1,733,832	1,331,702
Transferred (to)/ from accumulated funds (note 21)	(146,279)	402,130
At 31 March	<u>1,587,553</u>	<u>1,733,832</u>

During the year, the fund was used to provide additional support to the operation of the shelter for women and children. The Company plans to use the fund to enhance the service delivery and strengthen the supervisory support.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

21. ACCUMULATED FUNDS

	Accumulated funds HK\$
At 31 March 2014	396,454
Net surplus for the year	512,954
Transfer to lump sum grant reserve (note 20)	<u>(402,130)</u>
At 31 March 2015	507,278
Net deficit for the year	(389,309)
Transfer from lump sum grant reserve (note 20)	<u>146,279</u>
At 31 March 2016	<u>264,248</u>

22. STAFF PROVIDENT FUND BALANCE

The Best Practice Manual issued by the Social Welfare Department which was effective from 1 July 2014 requires the Company to use convenient, effective and timely channels to disseminate information about the staff provident fund reserve to staff members.

The employer's contribution rate to staff provident fund is 5% and increased to 6.8% for full-time staff who have completed 3 years of service. The contribution rate is reviewed on an annual basis.

23. FINANCIAL RISK MANAGEMENT

The Company is exposed through its operations to the following risks from its use of financial instruments.

- Interest rate risk
- Liquidity risk
- Credit risk

The policy of each of the above risks is described in more detail below.

(a) Interest rate risk

The Company is not exposed to material interest rate risk as it does not have material interest bearing financial instrument at the end of reporting period.

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2016

23. FINANCIAL RISK MANAGEMENT - Continued

(b) Liquidity risk

The Company's policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term. In the opinion of the directors, the Company does not have significant liquidity risk exposure. The contractual maturities of all financial liabilities of HK\$9,717,190 (2015: HK\$10,531,519) are due in less than one year.

(c) Credit risk

Credit risk refers to the risk that counterparty will default on its contractual obligations resulting in financial loss to the Company. The Company is exposed to credit risk from loan and receivables and bank balances. The Company has adopted a credit policy to monitor and mitigate credit risk arising from the counterparty. Credit limit is regularly reviewed. The Company assesses credit risk based on the counterparty's past due record, financial condition or credit rating.

All the bank balances are deposited with reputable banks, which have high international credit rating. It is considered unlikely that any of these banks will fail to meet their obligations.

The maximum exposure to credit risk on loan and receivables is the carrying amount of these assets as shown on the face of the statement of financial position.

24. LEASES

The Company leases office premises under operating leases. The leases are subject to rent reviews every three years.

The total future minimum lease payments are due as follows:

	2016 HK\$	2015 HK\$
Not later than one year	29,040	226,968
Later than one year and not later than five years	58,080	-
	<u>87,120</u>	<u>226,968</u>

25. APPROVAL OF FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements were approved and authorised for issue by the Board of Directors on 3 October 2016.

鳴謝

Acknowledgements



過去一年，承蒙社會各界人士及團體慷慨捐助及支持，謹此致以衷心謝意。

We would like to express our most sincere thanks to the following donors and supporters for their generous help during the Year 2015/2016.

ACCA Charitable Foundation Limited	Equal Opportunities Commission
Box of Hope	Florence Chen
Brennan Adam	Fu Tak Iam Foundation Limited
C & A Sourcing Ltd	Fung Chi Man
C & K Recycle Company Limited	Fung Lam Creative Limited
California State University	Goldman Sachs (Asia) L.L.C.
Chan Hoi Ying	Helping Hand
Chan Man Kit Mark	Heung Tak Yee
Charitable Choice Limited	Ho Lok On
Cheers Charitable Foundation Association	Hong Kong Green Building Council Limited
Cheng Sau Wan Margaret	Immanuel Enterprise Ltd
Chi Ho Alber	J.S.T. (H.K.) Co Limited
Chiu Ling Yan	Jack Wills HK Ltd
Chung Ho Yan	Jones Lang LaSalle Limited
Correctional Services Department Sports Association	Ko Woo Shin Ching Patricia
Crosbie-Walsh, Penny Soh Peng	Kou Ka Leng
Danny Wong	Kwan Wing Company Ltd
David Cashel	Lai Chi Woon
Dr. Huen Kwai Fun	Lee Ka Shing
Dr. Kam Chak Wah	Lee Sau Man
East Star Stationery Company Limited	Leeton Co Ltd

以上排名不分先後

Listed in no particular order

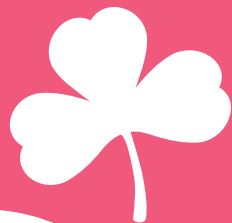
Leung Hong Shun Alexander
Li Kit Shan
Li Mei Po
Liu Sai Yuen
Lo Chi Yin
Lo Kit Ching
Luen Tai International Mould Ltd
Marnav Holding Limited
Mighty Ocean Company Limited
MTR Corporation Limited
Mok Lau Mee
Moody's Analytics Hong Kong Ltd
Moody's Asia Pacific Limited
Ng Suet Ching
Ng Yuet Mui
Ngan Lung Catering (Holdings) Limited
On Chun Fung
Pak Mane Brush Limited
Partnership Fund for the Disadvantaged
Professor Chui Wing Hong
Quality Education Fund
Remad Foundation Limited
Rotary Club of the Peak
Rotary Club of Wanchai
Roy Ng
Shelsham Trading Co Ltd
Skypost
Social Welfare Department
Tang Wing Chi Amy
Television Broadcasts Limited
The Body Shop (Hong Kong & Macau)
The Community Chest of Hong Kong
The Friends of Harmony House Trust Fund
The Helena May
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
The Hongkong Bank Foundation
The Jigme Charitable Foundation
The Sun Charitable Fund
Wang Wai Hong
Wong Ching Yi
Yu Ki Cashel
何俊記
譚少英

以上排名不分先後

Listed in no particular order

聯絡資料

Contact Information



婦女及兒童庇護中心 Shelter for Women and Children

地址：香港九龍尖沙咀郵政信箱99068號
Address: P. O. Box No. 99068, Tsim Sha Tsui Post Office,
Kowloon, Hong Kong
網址 Website：http://www.harmonyhousehk.org
電郵 Email：hshelter@harmonyhousehk.org

賽馬會和諧一心家暴防治中心 Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre

地址：香港九龍觀塘樂華(南)邨安華樓地下B翼
Address: Wing B, G/F, On Wah House, Lok Wah (South)
Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel：2342 0072
傳真 Fax：2304 7783
電郵 Email：hccere@harmonyhousehk.org

和諧之家 Harmony House Limited

地址：九龍觀塘樂華(南)邨安華樓地下B翼
Address: Wing B, G/F, On Wah House,
Lok Wah (South) Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: 2342 0072
傳真 Fax: 2304 7783
網址 Website: http://www.harmonyhousehk.org
電郵 Email: hhl@harmonyhousehk.org

「和諧徑」中心 Harmony Lane

地址：香港新界葵涌石籬(一)邨石安樓地下B2-3室
Address: Room B2-3, G/F, Shek On House, Shek Lei (1)
Estate, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
電話 Tel：3153 5712
傳真 Fax：3153 5715
電郵 Email：
harmonylane@harmonyhousehk.org

服務熱線 Service Hotlines

24小時婦女求助熱線 24-hour Woman Hotline：2522 0434

MAN (男士) 熱線 MAN Hotline：2295 1386

「小白兔心聲」兒童熱線 Bunny Hears Children Hotline：2751 8822





和諧之家

HARMONY HOUSE

九龍觀塘樂華（南）邨安華樓地下B翼

Wing B, G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate, Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel : 2342 0072 傳真 Fax : 2304 7783

電郵 Email : hhl@harmonyhousehk.org

網址 Website : www.harmonyhousehk.org



24小時婦女求助熱線 : 24-hour Woman Hotline: 2522 0434

MAN (男士) 熱線 : MAN Hotline: 2295 1386

「小白兔心聲」兒童熱線 : Bunny hEars Children Holtine: 2751 8822



A MEMBER AGENCY OF THE COMMUNITY CHEST

香港公益金會員機構



香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER